

DE	Betriebsanleitung UVC-BESTRAHLUNGSTEIL ZUR LUFTENTKEIMUNG KG Top (Original)	02	CZ	Provozní návod JEDNOTKA K ODSTRAŇOVÁNÍ CHOROBOPLODNÝCH ZÁRODKŮ ZE VZDUCHU PROSTŘEDNICTVÍM ZÁŘENÍ UVC KG Top (překlad originálního návodu)	24
GB	Operating instructions UVC IRRADIATION COMPONENT FOR AIR STERILISATION KG Top (translation of the original)	04	GR	Εγχειρίδιο λειτουργίας ΕΞΑΡΤΗΜΑ ΑΚΤΙΝΟΒΟΛΙΑΣ UVC ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΑΕΡΑ KG Top (Μετάφραση του πρωτοτύπου)	26
FR	Notice d'utilisation UNITÉ D'IRRADIATION UVC POUR DÉSINFECTION DE L'AIR KG Top (Traduction de l'original)	06	SK	Návod na použitie ČASŤ ŽIARIČA UVC NA STERILIZÁCIU VZDUCHU KG Top (preklad originálu)	28
IT	Istruzioni per l'uso SISTEMA DI IRRADIAZIONE UVC PER LA SANIFICAZIONE DELL'ARIA KG Top (traduzione dell'originale)	08	DK	Betjeningsvejledning UVC-BESTRÅLINGSDEL TIL LUFTDESINFICERING KG Top (oversættelse af originalteksten)	30
ES	Instrucciones de servicio MÓDULO DE RADIACIÓN UVC PARA LA ESTERILIZACIÓN DEL AIRE KG Top (traducción del original)	10	EE	Kasutusjuhend UVC-KIIRITUSDETAIL ÕHU DESINFITSEERIMISEKS KG Top (originaali tõlge)	32
PL	Instrukcja obsługi MODUŁ NAPROMIENIOWANIA UVC DO STERYLIZACJI POWIETRZA KG Top (przekład z oryginału)	12	FI	Käyttöohje UVC-SÄTEILYOSA ILMAN DESINFIOINTIIN KG Top (käännös alkuperäisestä)	34
NL	Bedieningshandleiding UVC-BESTRALINGSDEEL VOOR DESINFECTIE VAN DE LUCHT KG Top (Vertaling van het origineel)	14	LT	Naudojimo instrukcija UVC SPINDULIUOTĖS DALIS ORO DEZINFEKIJAI KG Top (originalo vertimas)	36
SE	Bruksanvisning UVC-BESTRÅLNINGSDEL FÖR LUFTDESINFEKTION KG Top (översättning av original)	16	LV	Lietošanas pamācība UVC APSTAROŠANAS DAĻA GAISA DEZINFEKIJAI KG Top (oriģināla tulkojums)	38
HU	Üzemeltetési utasítás UVC BESUGÁRZÓ RÉSZ A LEVEGŐ CSÍRÁTLANÍTÁSÁHOZ KG Top (az eredeti dokumentum fordítása)	18	RU	Руководство по монтажу и обслуживанию БЛОК УЛЬТРАФИОЛЕТОВЫХ ОБЛУЧАТЕЛЕЙ ДЛЯ СТЕРИЛИЗАЦИИ ВОЗДУХА KG Top (перевод оригинала)	40
BG	Ръководство за експлоатация ЛАМПА ЗА ДЕЗИНФЕКЦИЯ НА ВЪЗДУХА UV-C KG Top (Превод на оригинала)	20	HR	Upute za rukovanje DIO ZA OZRAČIVANJE UVC SVJETLOM ZA DEZINFEKCIJU ZRAKA KG Top (prijevod izvornih uputa)	42
RO	Instrucțiuni de utilizare INSTRUMENT DE IRADIERE UVC PENTRU DEZINFECTAREA AERULUI KG Top (Traducerea originalului)	22	PT	Instruções de serviço UNIDADE DE IRRADIAÇÃO DE UVC PARA DESINFEÇÃO DO AR KG Top (Tradução do original)	44

**Zu diesem Dokument**

Dieses Dokument vor Beginn der Arbeiten lesen. Die Vorgaben in diesem Dokument einhalten. Bei Nichtbeachtung erlischt der Gewährleistungsanspruch gegenüber der Fa. WOLF GmbH.

Gültigkeit des Dokuments

Dieses Dokument gilt für das UVC - Bestrahlungsteil als Bestandteil eines raumluftechnischen Zentralgerätes (RLT-Gerät).

Zielgruppe

Dieses Dokument richtet sich an die Fachkraft für Klima-, Lüftungs- und Elektrotechnik. Fachkräfte sind qualifizierte und eingewiesene Installateure, Elektriker usw., welche mit der Montage, Inbetriebnahme und Wartung des RLT-Gerätes und des UVC - Bestrahlungsteiles beauftragt sind.

Mitgeltende Dokumente

Es gelten auch alle weiteren Dokumente, die zum UVC - Bestrahlungsteil mitgeliefert werden. Diese müssen ebenso beachtet werden.

Zusätzlich zu dieser Betriebsanleitung können Hinweise in Form von Aufklebern an dem UVC - Bestrahlungsteil angebracht sein. Diese müssen ebenso beachtet werden.

Aufbewahrung der Dokumente

Die Dokumente müssen an einem geeigneten Ort aufbewahrt und jederzeit verfügbar gehalten werden. Der Anlagenbenutzer übernimmt die Aufbewahrung aller Dokumente.

Die Übergabe erfolgt durch die Fachkraft.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das UVC - Bestrahlungsteil als Bestandteil eines raumluftechnischen Zentralgerätes (RLT-Gerät) dient der Inaktivierung von Viren, Bakterien und Pilzen im Luftstrom des Gerätes.

Diese Inaktivierung der Mikroorganismen geschieht durch die UVC Bestrahlung mit dem in das UVC - Bestrahlungsteil eingebauten UVC-Strahler.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Andere als die oben beschriebenen Einsatzzwecke gelten als nicht bestimmungsgemäß.

Eine bauseitige Veränderung oder eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung des UVC - Bestrahlungsteiles ist nicht zulässig. Für hieraus resultierende Schäden wird von der WOLF GmbH keine Haftung übernommen. Die Verantwortung und das Risiko trägt hier allein der Benutzer.

Sicherheitsmaßnahmen

Sicherheits- und Überwachungseinrichtungen nicht entfernen, überbrücken oder in anderer Weise außer Funktion setzen. Das UVC - Bestrahlungsteil nur in technisch einwandfreiem Zustand betreiben. Störungen und Schäden, die die Sicherheit beeinträchtigen oder beeinträchtigen können, umgehend und fachmännisch beheben.

Schadhafte Bauteile durch Original WOLF-Ersatzteile ersetzen.

Original WOLF-Ersatzteile sind kurzfristig zu beziehen unter Fax 0049 (0)8751/74-1574.

**Sicherheitshinweise:**

UVC Strahlung ist für den Menschen gesundheitsschädlich!
Direkten Augen- und Hautkontakt unbedingt vermeiden!



Um die Sicherheit für Mensch und Klimagerät zu gewährleisten, sind die folgenden Punkte zwingend zu beachten:

- Direkteinstrahlung auf Menschen unzulässig!
UVC-Strahlung schädigt Augen und Haut!
- Kein Verbau von Kunststoffkomponenten (z.B. zusätzliche Messtechnik) im UVC – Bestrahlungsteil, die aus nicht-UVC-beständigem Material bestehen!

Inbetriebnahme



Für die sichere Inbetriebnahme sind folgende Punkte zu beachten:

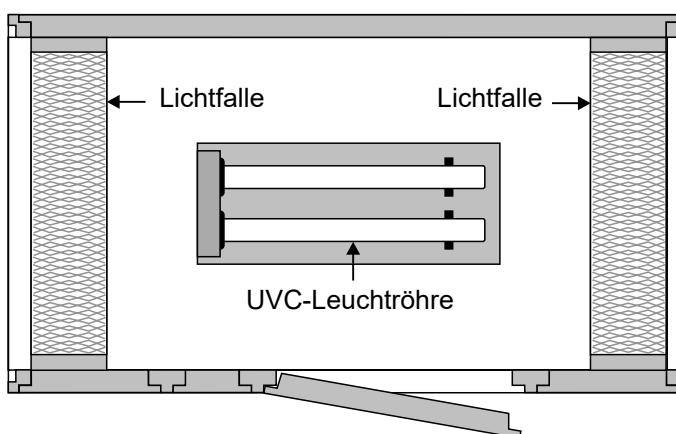
- Die vorgesehenen Lichtfallen müssen eingesetzt sein
- Auch während des Betriebs dürfen die Lichtfallen nicht entfernt werden, da sonst:
 - die Gefahr der Schädigung von Augen und Haut besteht
 - Kunststoffe in vorangestellten oder nachgeschalteten Abschnitten geschädigt werden

Zusätzlich bei Geräten mit bauseitig vorhandener Regelung zu beachten:

- Betrieb der UVC-Leuchtröhren darf von der Regelung nur freigegeben werden, wenn:
 - der Türkontaktschalter (an der Revisionstür verbaut) geschlossen ist und
 - der Ventilator in Betrieb ist (Wärmestau wird verhindert)
- Es wird empfohlen, die Betriebsstunden über die bauseitige Regelung auszugeben (Überwachung des Austauschzeitpunktes der UVC-Leuchtröhren)

UVC-Bestrahlungsteil

Beispielhafte
Darstellung



Wartung



Für Wartungs- und Reinigungsarbeiten ist das UVC - Bestrahlungsteil vom Stromnetz zu trennen. Die UVC-Leuchtröhren müssen in regelmäßigen Abständen auf Verschmutzung kontrolliert und bei Bedarf gereinigt werden. Verschmutzung vermindert den Entkeimungseffekt erheblich.

Die UVC-Leuchtröhren unterliegen im Betrieb einem Rückgang der Strahlungsintensität und müssen nach 9.000 Betriebsstunden ausgetauscht werden. Falls der Austausch nicht vorgenommen wird, verringert sich der Entkeimungseffekt. Es müssen nur die UVC-Leuchtröhren gewechselt werden! Die Fassungen dürfen weiterhin verwendet werden!

Zum Ausbau der UVC-Leuchtröhren werden diese erst aus der vorderen Halterung gelöst und anschließend aus der Fassung am Sockel entnommen. Im Zuge des Austausches der UVC-Leuchtröhren wird empfohlen, die elektrischen Leitungen auf Beschädigungen zu überprüfen.

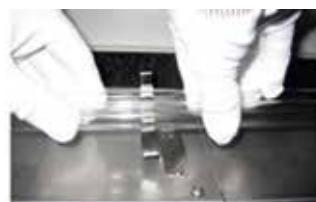


Zum Einsetzen der neuen UVC-Leuchtröhren müssen Stoffhandschuhe getragen werden!

Die UVC-Leuchtröhren dürfen nicht in die vordere Halterung gedrückt und anschließend in die Fassung am Sockel geschoben werden. Die UVC-Leuchtröhren müssen zuerst in die Fassung gesteckt und anschließend in die vordere Halterung gedrückt werden. Dabei den Glaskolben mit beiden Händen in der Nähe der Halterung anfassen und vorsichtig in die Halterung drücken.



1. UVC-Leuchtröhre in die Fassung stecken



2. UVC-Leuchtröhre in die vordere Halterung drücken



About this document

Read this document before you begin working on the appliance. Follow the instructions in this document. Failure to observe these instructions voids any WOLF GmbH warranty.

Scope

This document applies to the UVC irradiation component as part of a central air handling unit (AHU).

Target group

This document is intended for air conditioning, ventilation and electricity contractors. Contractors are qualified and trained installers, electricians, etc., who are tasked with assembling, commissioning and maintaining the AHU and the UVC irradiation component.

Other applicable documents

All other documents supplied with the UVC irradiation component also apply. These must also be observed.

In addition to this operating manual, instructions can also be provided in the form of stickers on the UVC irradiation component. These must also be observed.

Safekeeping of these documents

Documents must be kept in a suitable location and must be available at all times. The user is responsible for the safekeeping of all documents.

The documents are provided by the contractor.

Intended use

As part of a central air handling unit (AHU), the UVC irradiation component inactivates viruses, bacteria and fungi in the airflow of the unit.

This inactivation is accomplished by the UVC irradiation component using the built-in UVC emitter.

Incorrect use

Using the appliance for any purpose other than what is described above is considered incorrect use. All modifications by the customer and incorrect use of the UVC irradiation component are prohibited. WOLF GmbH accepts no liability for any resulting damages. The user bears sole responsibility and liability for any such use.

Safety measures

Never remove, bypass or otherwise disable any safety or monitoring equipment. Only operate the UVC irradiation component while in a technically faultless condition. Any faults or damage that impact or might impact safety must be remedied immediately by a qualified contractor.

Replace faulty parts with original WOLF replacement parts.

Original WOLF replacement parts can be purchased quickly at the fax number 0049 (0)8751/74-1574.



Safety information:

UVC radiation is harmful to humans!

Avoid direct eye and skin contact at all times!



To ensure safety for humans and the air handling unit, the following points must absolutely be observed:

- No direct irradiation of humans!
UVC radiation damages the eyes and skin!
- No installation of plastic components (e.g. additional measurement devices) in the UVC irradiation component that are not made of UVC-resistant material!

Commissioning



For safe commissioning, observe the following points:

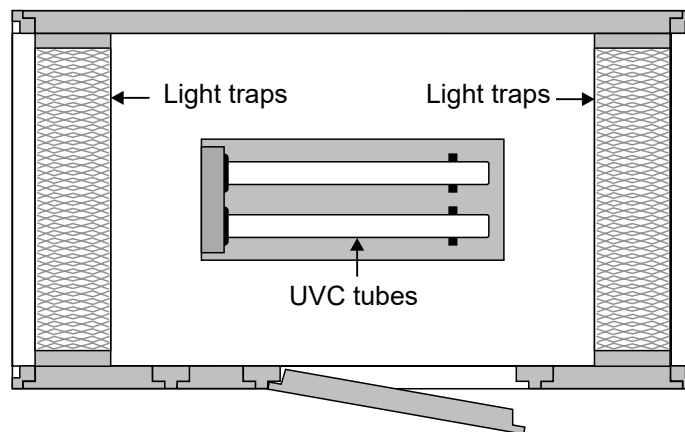
- The provided light traps must be used.
- The light traps may not be removed even during operation; otherwise:
 - There is a danger of damage to eyes and skin.
 - Plastics in the upstream and downstream sections will be damaged.

The following must also be observed for units with customer-provided control system:

- Operation of the UVC tubes may only be enabled by the control system if:
 - The door contact switch (installed in the inspection door) is closed and
 - The fan is in operation (to prevent heat build-up).
- It is recommended that the operating hours be tracked by the customer control system (monitoring of the time for replacing the UVC tubes)

UVC irradiation component

Example view



Maintenance



The UVC irradiation component must be disconnected from the mains for maintenance and cleaning. The UVC tubes must be checked for soiling at regular intervals and cleaned, if necessary. Soiling significantly reduces the inactivation effect.

The UVC tubes decline in intensity over the course of operation and must be replaced after 9,000 operating hours. If they are not replaced, the inactivation effect will be reduced. Only the UVC tubes need to be replaced! The sockets may continue to be used!

To remove the UVC tubes, first release them from the front holder and then take them out of the socket on the base. During replacement of the UVC tubes, it is recommended to inspect the electrical lines for damage.

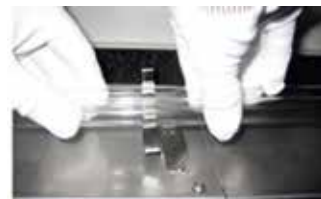


Fabric gloves must be worn to insert the new UVC tubes!

The UVC tubes may not be pressed into the front holder and then pushed into the socket on the base. The UVC tubes must first be inserted into the socket and then pressed into the front holder. Grip the glass bulb with both hands near the holder and carefully press it into the holder.



1. Inserting the UVC tubes into the socket



2. Pressing the UVC tubes into the front holder

**À propos de ce document**

Lire ce document avant le début du travail. Respecter les instructions de ce document.
Le non-respect des instructions de ce document annule tout recours en garantie auprès de WOLF GmbH.

Validité du document

Ce document s'applique à l'unité d'irradiation UVC en tant que composant d'une centrale de traitement d'air (appareil RLT).

Groupe cible

Ce document est rédigé à l'attention du professionnel spécialisé en climatisation, ventilation et électronique.

Les professionnels qualifiés sont des installateurs, des électriciens, etc. qualifiés et formés qui sont chargés du montage, de la mise en service et de l'entretien de l'appareil RLT et de l'unité d'irradiation UVC.

Autres documents applicables

Tous les autres documents fournis avec l'unité d'irradiation UVC s'appliquent également. Ceux-ci doivent également être respectés.

En plus de cette notice d'utilisation, des consignes sous forme d'autocollants peuvent être apposées sur l'unité d'irradiation UVC. Ceux-ci doivent également être respectés.

Conservation des documents

Les documents doivent être conservés dans un endroit approprié et être disponibles à tout moment.
L'utilisateur du système est chargé de la conservation de tous les documents.
La remise est effectuée par le professionnel.

Utilisation conforme

L'unité d'irradiation UVC, en tant que partie intégrante d'une centrale de traitement d'air (Appareil RLT), sert à inactiver les virus, les bactéries et les champignons présents dans le flux d'air de l'unité.

Cette inactivation des micro-organismes est obtenue par irradiation UVC avec la source de rayonnement UVC intégrée dans l'unité d'irradiation UVC.

Utilisation non conforme

Toute autre utilisation que celle décrite ci-dessus est considérée comme non conforme.
Une modification de l'unité sur le chantier ou une utilisation non conforme de l'unité d'irradiation UVC n'est pas autorisée. La société WOLF GmbH décline toute responsabilité pour les dommages qui pourraient en résulter. Seul l'utilisateur supporte la responsabilité et les risques.

Mesures de sécurité

Ne pas enlever, ponter ou mettre hors service les dispositifs de sécurité et de surveillance de quelque manière que ce soit. N'utiliser l'unité d'irradiation UVC que si cette dernière se trouve dans un état technique irréprochable. Éliminer immédiatement les pannes et dommages qui entravent ou pourraient entraver la sécurité dans les règles de l'art.

Ne remplacer les composants endommagés que par des pièces détachées WOLF d'origine.

Pour se procurer rapidement des pièces détachées d'origine WOLF, contacter la société au numéro de fax 0049 (0)8751/74-1574.

**Consignes de sécurité :**

Le rayonnement UVC est nocif pour la santé humaine !
Éviter à tout prix tout contact direct avec les yeux et la peau !



Pour assurer la sécurité des personnes et de la centrale de traitement d'air, les points suivants doivent être respectés :

- L'irradiation directe des personnes n'est pas autorisée !
Le rayonnement UVC endommage les yeux et la peau !
- Ne pas installer de composants en plastique (par exemple, une technique de mesure supplémentaire) dans l'unité d'irradiation UVC constitués d'un matériau non résistant aux UVC !

Mise en service



Les points suivants doivent être respectés pour une mise en service sûre :

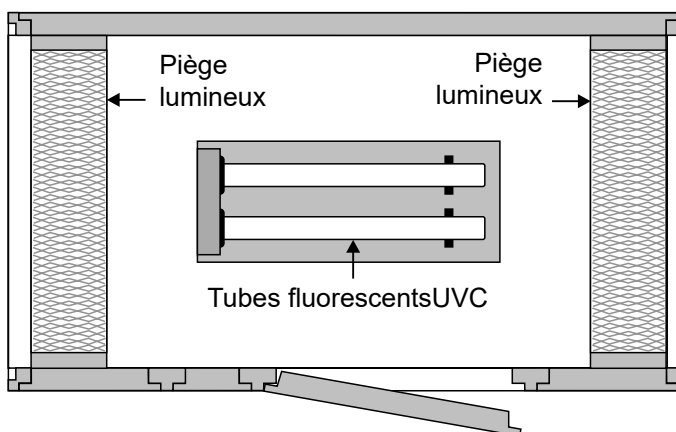
- Les pièges lumineux prévus doivent être utilisés
- Les pièges lumineux ne doivent pas être retirés, même pendant le fonctionnement, sinon :
 - il existe un risque de lésions des yeux et de la peau
 - les plastiques des sections en amont ou en aval seront endommagés

En outre, dans le cas d'unités avec régulation sur le chantier, les points suivants doivent être respectés :

- le fonctionnement des tubes fluorescents UVC ne peut être activé par la régulation que si :
 - le contacteur de porte (intégré sur la porte de visite) est fermé et
 - le ventilateur est en service (il empêche l'accumulation de chaleur)
- Il est recommandé d'émettre les heures de service via la régulation sur le chantier (surveillance de la date de remplacement des tubes fluorescents UVC).

Unité d'irradiation UVC

Illustration
exemplaire



Entretien



Pour les travaux de maintenance et de nettoyage, l'unité d'irradiation UVC doit être déconnectée de l'alimentation électrique.

Les tubes fluorescents UVC doivent être contrôlés à intervalles réguliers et nettoyés en cas de d'encrassement. L'encrassement réduit considérablement l'effet de désinfection.

Les tubes fluorescents UVC sont sujets à une diminution de l'intensité de rayonnement lors du fonctionnement et doivent être remplacés après 9 000 heures de service. Si le remplacement n'est pas effectué, l'effet de désinfection sera réduit. Seuls les tubes fluorescents UVC doivent être remplacés ! Les châssis-supports peuvent encore être utilisés !

Pour démonter les tubes fluorescents UVC, commencer par les détacher du support avant, puis les retirer du châssis-support situé sur le socle. Lors du remplacement des tubes fluorescents UVC, il est recommandé de vérifier que les conduits électriques ne sont pas endommagés.

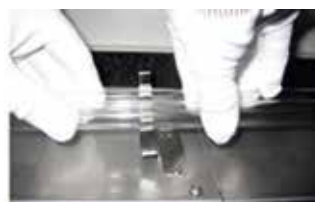


Des gants en tissu doivent être portés lors de l'insertion des nouveaux tubes fluorescents UVC !

Les tubes fluorescents UVC ne doivent pas être enfoncés dans le support avant, puis poussés dans le châssis-support sur le socle. Les tubes fluorescents UVC doivent d'abord être enfilés dans le châssis-support, puis enfoncés dans le support avant. Pour ce faire, tenir l'ampoule de verre avec les mains près du support et l'enfoncer avec prudence dans le support.



1. Enfiler les tubes fluorescents UVC dans le châssis-support



2. Enfoncer les tubes fluorescents UVC dans le support avant



Informazioni sul presente documento

Leggere attentamente il presente documento prima di iniziare i lavori. Osservare quanto riportato nel presente documento.

Il mancato rispetto delle istruzioni di WOLF GmbH annulla la validità della garanzia.

Validità del documento

Il presente documento riguarda il sistema di irradiazione UVC come parte integrante di un impianto centralizzato di trattamento dell'aria (apparecchio RLT).

Destinatari

Questo documento si rivolge a elettrotecnici e tecnici specializzati in impianti di climatizzazione e ventilazione.

I tecnici specializzati sono installatori qualificati e adeguatamente formati, elettricisti ecc., incaricati dell'installazione, della messa in servizio e della manutenzione dell'apparecchio RLT e del sistema di irradiazione UVC.

Altri documenti correlati

Trovano applicazione anche tutti gli altri documenti forniti insieme al sistema di irradiazione UVC, i cui contenuti vanno comunque rispettati.

Oltre alle presenti istruzioni per l'uso, alcune indicazioni possono essere riportate su etichette adesive applicate al sistema di irradiazione UVC. Anche queste indicazioni devono essere rispettate.

Conservazione della documentazione

Conservare la documentazione in un luogo adeguato e tenerla sempre a disposizione. Il conduttore è tenuto a conservare tutta la documentazione.

La documentazione viene consegnata dal tecnico specializzato.

Uso conforme

Il sistema di irradiazione UVC, parte di un impianto centralizzato di trattamento dell'aria (apparecchio RLT), serve per l'inattivazione di virus, batteri e funghi nel flusso d'aria dell'apparecchio.

L'inattivazione dei microrganismi avviene attraverso gli UVC emessi dal componente di irradiazione incorporato nel sistema.

Uso non conforme

Usi diversi da quanto descritto sono da ritenersi non conformi.

Modifiche in loco e uso non conforme del sistema di irradiazione UVC non sono autorizzati. WOLF GmbH non si assume alcuna responsabilità per i danni che ne derivano. La responsabilità e il rischio sono esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

Misure di sicurezza

Non smontare, escludere o mettere altrimenti fuori servizio i dispositivi di sicurezza e di monitoraggio. Utilizzare il sistema di irradiazione UVC solo se in perfette condizioni tecniche. Guasti e danni che incidono o possono incidere sulla sicurezza devono essere immediatamente eliminati da un tecnico specializzato.

Sostituire i componenti danneggiati solo con ricambi originali WOLF.

I ricambi originali WOLF possono essere procurati in breve tempo contattando il centro tecnico di riferimento.



Avvertenze di sicurezza

I raggi UVC sono nocivi per la salute.

Evitare il contatto diretto con gli occhi e con la pelle.



Per garantire la sicurezza delle persone e dell'unità di trattamento aria occorre rispettare obbligatoriamente i seguenti punti:

- L'irradiazione diretta sulle persone non è consentita.
I raggi UVC danneggiano gli occhi e la pelle.
- Evitare di aggiungere componenti costituiti da materiali plastici non resistenti agli UVC (ad esempio sistemi di misura supplementari) nel sistema di irradiazione UVC.

Messa in funzione



Per una messa in funzione sicura attenersi ai seguenti punti:

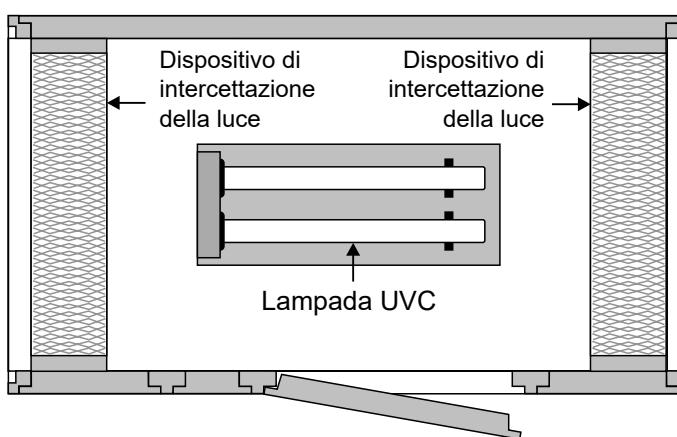
- Usare i dispositivi di intercettazione della luce previsti
- Non togliere i dispositivi di intercettazione della luce neppure durante il funzionamento, in caso contrario:
 - Esiste il rischio di lesioni agli occhi e alla pelle
 - Le materie plastiche delle sezioni a monte o a valle possono danneggiarsi

Inoltre, per gli apparecchi con sistema di termoregolazione a cura del committente rispettare quanto segue:

- Il sistema di termoregolazione può abilitare il funzionamento delle lampade UVC solo se:
 - l'interruttore della porta (montato sulla porta di ispezione) è chiuso e
 - il ventilatore è in funzione (per evitare il surriscaldamento)
- Si raccomanda di calcolare le ore di esercizio tramite il sistema di termoregolazione locale (monitoraggio del periodo di sostituzione delle lampade UVC)

Sistema di irradiazione UVC

Rappresentazione di esempio



Manutenzione



Per le operazioni di manutenzione e pulizia, staccare il sistema di irradiazione UVC dalla rete elettrica. Le lampade UVC devono essere controllate periodicamente per verificare la presenza di sporcizia e, se necessario, pulite. La contaminazione riduce notevolmente l'effetto sanificante.

Le lampade UVC devono essere sostituite dopo 9.000 ore di funzionamento, perché durante l'uso l'intensità delle radiazioni si riduce progressivamente. Se non si procede alla sostituzione, l'effetto sanificante diminuisce. È sufficiente cambiare lampade UVC, senza sostituire i portalampade.

Per lo smontaggio, allentare le lampade UVC dal supporto anteriore e quindi sfilarle dal portalampade sull'attacco. Durante la sostituzione delle lampade UVC si raccomanda di controllare l'integrità dei cavi elettrici.

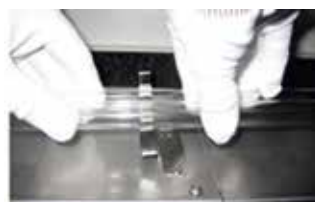


Per montare le nuove lampade UVC è necessario indossare guanti in tessuto.

Per rimontare le lampade UVC, non iniziare dal supporto anteriore per poi passare al portalampade dell'attacco. Inserirle prima nel portalampade e solo dopo spingerle nel supporto anteriore. A questo scopo avvicinare il bulbo di vetro al supporto con entrambe le mani e spingerlo con cautela nel supporto.



1. Inserire la lampada UVC nel portalampade



2. Spingere la lampada UVC nel supporto anteriore

**Acerca de este documento**

Lea este documento antes de comenzar los trabajos. Observe las indicaciones incluidas en este documento.

En caso de incumplimiento se extinguirá cualquier derecho de garantía con respecto a la empresa WOLF GmbH.

Validez de este documento

Este documento se refiere al módulo de radiación UVC como parte de una unidad central de tratamiento de aire (equipo de climatización).

Grupo de destinatarios

Este documento está dirigido a técnicos de sistemas de climatización, ventilación y electrónicos. Por técnicos se entienden instaladores, electricistas, etc. cualificados y formados, encargados del montaje, la puesta en marcha y el mantenimiento del equipo de climatización y del módulo de radiación UVC.

Otros documentos aplicables

También son aplicables todos los demás documentos suministrados con el módulo de radiación UVC. Estos deben respetarse con el mismo rigor.

Además de este manual de instrucciones, pueden incluirse indicaciones en forma de adhesivos en el módulo de radiación UVC. Estos deben respetarse con el mismo rigor.

Conservación de los documentos

La documentación debe conservarse en un lugar adecuado y debe estar disponible en todo momento.

El usuario de la instalación debe hacerse cargo de la conservación de todos los documentos.

El técnico será el encargado de entregarlos.

Uso correcto

El módulo de radiación UVC como parte de una unidad central de tratamiento de aire (equipo de climatización) sirve para desactivar virus, bacterias y hongos que puedan existir en el caudal de aire del equipo.

Esta desactivación de los microorganismos se produce mediante la irradiación de UVC con la lámpara UVC integrada en módulo de radiación UVC.

Uso incorrecto

Cualquier uso diferente del descrito más arriba se considera incorrecto.

No está permitido realizar ninguna modificación por parte de la propiedad ni un uso incorrecto del módulo de radiación UVC. WOLF GmbH no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de cualquiera de estas situaciones. Toda la responsabilidad es del usuario.

Medidas de seguridad

Está prohibido desmontar, puentear o desactivar de cualquier otra forma los dispositivos de seguridad y control. El módulo de radiación UVC solamente se debe utilizar cuando se encuentre en perfecto estado. Toda avería o desperfecto que menoscabe o pueda mermar la seguridad debe ser subsanado inmediatamente por personal especializado.

Los componentes defectuosos deberán sustituirse siempre por repuestos originales WOLF.

Para recibir en menor tiempo las piezas de repuesto originales de WOLF, enviar por fax al número +34 91 661 03 98 (España).

**Indicaciones de seguridad:**

¡La radiación UVC es perjudicial para la salud humana!
Evitar el contacto directo con los ojos y la piel.



Para garantizar la seguridad de las personas y del climatizador, deben respetarse los siguientes requisitos:

- ¡La radiación directa sobre las personas no está permitida!
- ¡La radiación UVC daña los ojos y la piel!
- No se deben incorporar componentes de plástico en el módulo de radiación UVC (p. ej., técnicas adicionales de medición), compuestas de material no resistente a la radiación ultravioleta.

Puesta en marcha



Para una puesta en marcha segura deben tenerse en cuenta los siguientes puntos:

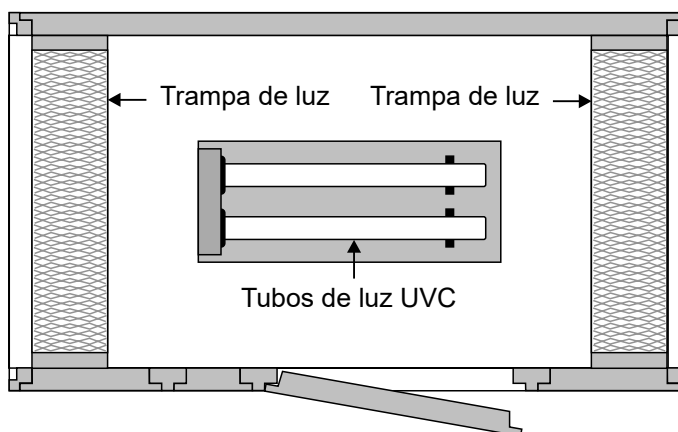
- Se deben utilizar las trampas de luz previstas
- Durante el funcionamiento, las trampas de luz no deben retirarse, ya que de lo contrario:
 - Puede existir riesgo de daño para los ojos y la piel
 - Los plásticos en secciones anteriores o intermedias pueden sufrir daños

Además, en equipos con regulación existente a cargo de la propiedad, tener en cuenta lo siguiente:

- La regulación solo puede poner en marcha los tubos de luz UVC cuando:
 - El interruptor automático de puerta (montado en la puerta de inspección) esté cerrado, y
 - El ventilador esté en marcha (para evitar el sobrecalentamiento)
- Se recomienda distribuir las horas de funcionamiento a través de la regulación de la propiedad (controlar cuándo se deben sustituir los tubos de luz UVC)

Módulo de radiación UVC

Ejemplos
Presentación



Mantenimiento



Para trabajos de mantenimiento y limpieza, el módulo de radiación UVC debe separarse de la red eléctrica.

Los tubos de luz UVC deben inspeccionarse periódicamente para limpiarlos en caso de suciedad. La suciedad reduce considerablemente su capacidad de desinfección.

La intensidad de la radiación de los tubos de luz UVC se reduce conforme avanzan las horas de funcionamiento, por lo que deben sustituirse después de 9000 horas de funcionamiento. Si no se sustituyen, se reduce la capacidad de desinfección. Solo se deben cambiar los tubos de luz UVC. ¡Los portalámparas pueden seguir utilizándose!

Para el desmontaje de los tubos de luz UVC, primero se debe soltar del soporte delantero y, posteriormente, extraerse del portalámparas de la base. Durante la sustitución de los tubos de luz UVC se recomienda comprobar si los conductos eléctricos están dañados.

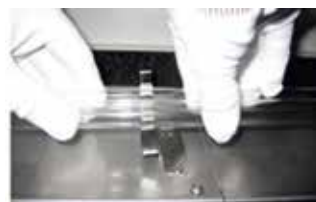


Para poner en marcha los nuevos tubos de luz UVC hay que llevar guantes de tela.

Los tubos de luz UVC no se deben introducir primero en el soporte delantero y después en el portalámparas de la base, sino que primero se deben encajar en el portalámparas y después en el soporte delantero. Para ello, sujetar con ambas manos el cristal por la parte cercana al soporte y encajarlo con suavidad en el soporte.



1. Introducir el tubo de luz UVC en el portalámparas



2. Introducir el tubo de luz UVC en el soporte delantero

**Informacje o tym dokumencie**

Ten dokument należy przeczytać przed rozpoczęciem prac. Przestrzegać wytycznych zawartych w tym dokumencie.

Nieprzestrzeganie tych wytycznych powoduje wyłączenie odpowiedzialności gwarancyjnej ze strony firmy WOLF GmbH.

Zakres obowiązywania dokumentu

Ten dokument dotyczy modułu napromieniowania UVC jako elementu urządzenia centralnego wentylacyjno-klimatyzacyjnego (urządzenie RLT).

Grupa docelowa

Niniejszy dokument jest skierowany do specjalistów od systemów klimatyzacji, wentylacji i elektrotechniki. Specjaliści to wykwalifikowani i poinstruowani instalatorzy, elektrycy itd., którym zlecono prace związane z montażem, uruchomieniem i konserwacją urządzenia RLT oraz modułu napromieniowania UVC.

Dokumenty uzupełniające

Obowiązują również wszystkie inne dokumenty dostarczone z modułem napromieniowania UVC. Należy ich również przestrzegać.

Oprócz niniejszej instrukcji obsługi wskazówki mogą być podane w postaci naklejek na module napromieniowania UVC. Należy ich również przestrzegać.

Przechowywanie dokumentów

Dokumenty muszą być przechowywane we właściwym miejscu i zawsze być łatwo dostępne. Użytkownik urządzenia odpowiada za przechowywanie wszystkich dokumentów.

Za przekazanie ich odpowiada wykwalifikowany personel.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Moduł napromieniowania UVC jako element urządzenia centralnego wentylacyjno-klimatyzacyjnego (urządzenie RLT) służy do dezaktywowania wirusów, bakterii i grzybów w strumieniu powietrza urządzenia.

Taka dezaktywacja mikroorganizmów odbywa się przez promieniowanie UVC za pomocą promiennika UVC wbudowanego w moduł napromieniowania UVC.

Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

Inne cele zastosowania niż opisane powyżej są uważane za niezgodne z przeznaczeniem.

Zmiana w miejscu montażu lub zastosowanie modułu napromieniowania UVC niezgodnie z przeznaczeniem jest niedozwolone. Za wynikające z tego szkody firma WOLF GmbH nie ponosi odpowiedzialności. Odpowiedzialność i ryzyko w tym zakresie ponosi wyłącznie użytkownik.

Środki bezpieczeństwa

Nie usuwać, pomijać ani w żaden inny sposób nie wyłączać elementów zabezpieczających i kontrolnych. Moduł napromieniowania UVC użytkować tylko, jeżeli jest sprawny technicznie. Usterki i uszkodzenia, które pogarszają lub mogą pogorszyć bezpieczeństwo, należy usuwać niezwłocznie w sposób profesjonalny.

Uszkodzone części należy wymieniać wyłącznie na oryginalne części zamienne firmy WOLF.

Oryginalne części zamienne firmy WOLF można zamówić, kontaktując się za pośrednictwem faksu 0049 (0)8751/74-1574.

**Wskazówki bezpieczeństwa:**

Promieniowanie UVC jest szkodliwe dla zdrowia ludzi!

Konieczne unikać bezpośredniego kontaktu z oczami i skórą!



Aby zapewnić bezpieczeństwo dla ludzi i klimatyzatora, należy koniecznie przestrzegać poniższych punktów:

– Bezpośrednie promieniowanie na ludzi jest niedozwolone!

Promieniowanie UVC szkodzi oczom i skórze!

– Nie montować komponentów z tworzywa sztucznego (np. dodatkowych urządzeń pomiarowych) w module napromieniowania UVC, które są wykonane z materiałów nieodpornych na UVC!

Uruchomienie

W celu bezpiecznego uruchomienia należy przestrzegać poniższych punktów:

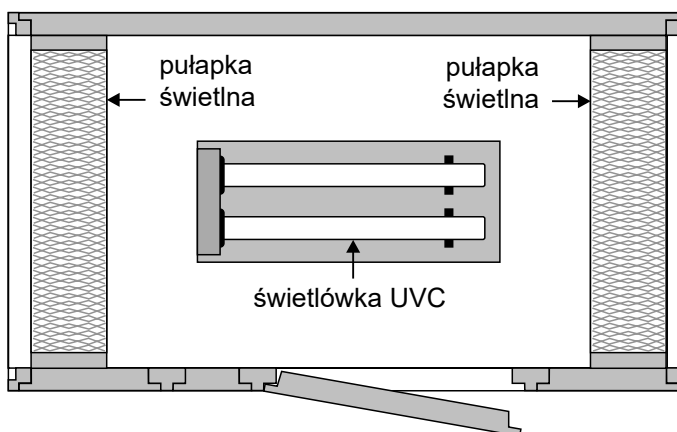
- Muszą być stosowane przewidziane pułapki świetlne
- Również podczas eksploatacji nie można usuwać pułapek świetlnych, ponieważ wówczas:
 - występuje niebezpieczeństwo uszkodzeń oczu i skóry
 - uszkodzeniu ulegają tworzywa sztuczne odcinków podłączonych wcześniej lub dalej

Dodatkowo w przypadku urządzeń ze sterowaniem w miejscu montażu należy uwzględnić następujące zasady:

- Zezwolenie na eksploatację świetlówek UVC sterowanie wyda tylko, jeżeli:
 - wyłącznik stykowy drzwi (zamontowany na drzwiach rewizyjnych) jest zamknięty i
 - wentylator działa (unika się zatorów ciepłych)
- Zaleca się przekazywanie godzin pracy przez sterowanie w miejscu montażu (nadzorowanie momentu wymiany świetlówek UVC)

Moduł napromieniowania UVC

Przykładowy widok

**Konserwacja**

Na czas prac konserwacyjnych i czyszczenia należy odłączyć moduł napromieniowania UVC od zasilania elektrycznego.

Światłówki UVC muszą być regularnie sprawdzane pod kątem zabrudzenia oraz czyszczone w razie potrzeby. Zabrudzenie znacznie redukuje efekt sterylizacji.

W świetłówkach UVC w trakcie eksploatacji występuje spadek intensywności promieniowania i należy je wymieniać po 9000 godzin pracy. Jeżeli wymiana nie zostanie wykonana, zmniejszy się efekt sterylizacji. Należy wymieniać tylko światłówki UVC! Oprawki mogą być nadal używane!

Podczas demontażu światlówek UVC należy je najpierw odczepić od przedniego uchwyty, a następnie wyjąć z oprawki na cokole. W ramach wymiany światlówek UVC zaleca się sprawdzenie przewodów elektrycznych pod kątem uszkodzeń.



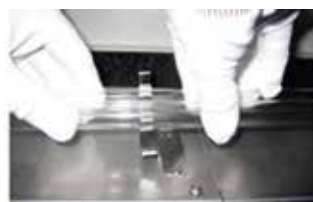
Podczas wkładania nowych światlówek UVC należy nosić rękawice z materiału!

Światłówek UVC nie wolno wciskać w przedni uchwyt, a następnie wsuwać w oprawkę na cokole.

Światłówki UVC należy najpierw włożyć w oprawkę, a następnie wcisnąć w przedni uchwyt. Chwycić przy tym szklaną kolbę dwoma rękami w pobliżu uchwyty i ostrożnie wcisnąć w uchwyt.



1. Wkładanie światłówki UVC w oprawkę



2. Wciskanie światłówki UVC w przedni uchwyt

**Over dit document**

Lees dit document voordat u aan het werk gaat. Volg de richtlijnen in dit document op. Bij niet-naleving vervalt de garantieclaim tegen de firma WOLF GmbH.

Geldigheid van het document

Dit document geldt voor het UVC-bestralingsdeel als onderdeel van een centrale luchtbehandelingsinstallatie (luchtbehandelingskast).

Doelgroep

Dit document richt zich tot de gespecialiseerde installateurs van luchtbehandeling, ventilatie en elektrotechniek.

Gespecialiseerde installateurs zijn gekwalificeerde en geïnstrueerde installateurs, elektriciens enz., die de opdracht hebben de luchtbehandelingskast en het UVC-bestralingsdeel te monteren, in bedrijf te stellen en te onderhouden.

Andere toepasselijke documenten

Er gelden ook andere documenten die samen met het UVC-bestralingsdeel worden meegeleverd.

Deze moeten eveneens worden nageleefd.

Bijkomend bij deze bedieningshandleiding kunnen aanwijzingen in de vorm van stickers op het UVC-bestralingsdeel aangebracht zijn. Deze moeten eveneens worden nageleefd.

Bewaren van de documenten

De documenten moeten op een geschikte plaats worden bewaard en altijd beschikbaar worden gehouden. De gebruiker van de installatie is verantwoordelijk voor het bewaren van alle documenten.

De installateur zorgt voor de overdracht.

Reglementair gebruik

Het UVC-bestralingsdeel als onderdeel van een centrale luchtbehandelingsinstallatie (luchtbehandelingskast) dient voor de inactivering van virussen, bacteriën en schimmels in de luchtstroom van het toestel.

Deze inactivering van micro-organismen wordt gerealiseerd door UVC-bestraling door de in het UVC-bestralingsdeel ingebouwde UVC-straler.

Niet-reglementair gebruik

Gebruik dat afwijkt van het hierboven beoogde gebruik geldt als niet-reglementair.

Wijziging van het toestel door de klant of niet reglementair gebruik van het UVC-bestralingsdeel is niet toegestaan. Voor schade die hierdoor ontstaat aanvaardt WOLF Energiesystemen B.V. geen aansprakelijkheid. De verantwoordelijkheid berust hierbij uitsluitend bij de gebruiker.

Veiligheidsmaatregelen

Veiligheids- en bewakingsapparatuur niet verwijderen, overbruggen of op een andere manier buiten werking stellen. Gebruik het UVC-bestralingsdeel alleen in technisch perfecte staat. Storingen en beschadigingen die de veiligheid in gevaar brengen of kunnen brengen, moeten onmiddellijk en vakkundig worden verholpen.

Vervang defecte onderdelen door originele WOLF-onderdelen.

Originele WOLF-reserveonderdelen kunnen op korte termijn worden aangekocht via het faxnummer 0049 (0)8751/74-1574.

**Veiligheidsaanwijzingen:**

UVC-straling is schadelijk voor de menselijke gezondheid!
Direct contact met ogen en huid absoluut vermijden!



Om de veiligheid voor de mens en de luchtbehandelingskast te garanderen, moeten de volgende punten verplicht worden nageleefd:

- directe bestraling op mensen is niet toegestaan!
UVC-straling beschadigt de ogen en de huid!
- Geen kunststofcomponenten (bv. bijkomende meettechniek) in het UVC-bestralingsdeel aanbrengen, als die niet uit UVC-bestendig materiaal vervaardigd zijn.

Inbedrijfstelling



Voor de veilige inbedrijfstelling dienen de hieronder vermelde punten in acht te worden genomen:

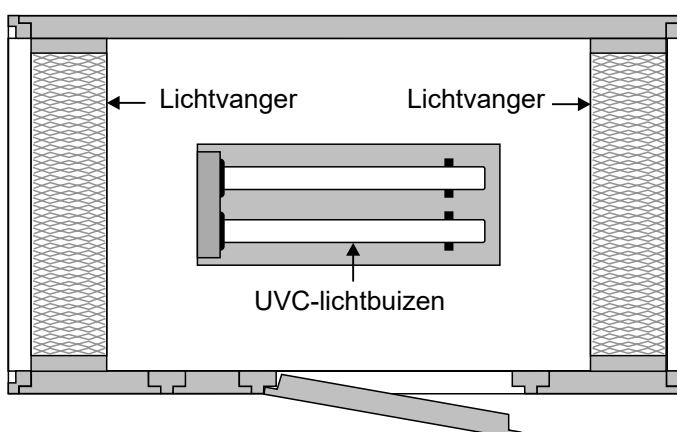
- De voorziene lichtvangers moeten aangebracht zijn
- Ook gedurende het bedrijf mogen de lichtvangers niet worden verwijderd, omdat anders:
 - er gevaar is voor letsels aan ogen en huid
 - kunststoffen in de delen ervoor of erna beschadigd worden

Bovendien moet bij toestellen die door een systeem van de klant worden geregeld, op volgende punten worden gelet:

- Het bedrijf van de UVC-lichtbuizen mag door de regeling alleen worden vrijgegeven, als:
 - de deurcontactschakelaar (aan de inspectiedeur gemonteerd) gesloten is en
 - de ventilator in werking is (zodat warmteaccumulatie wordt verhinderd)
- Er wordt aanbevolen om de bedrijfsuren via de regeling van de klant weer te geven (bewaking van de tijdstippen voor vervanging van de UVC-lichtbuizen)

UVC-bestralingsdeel

Bij wijze van voorbeeld
gegeven illustratie



Onderhoud



Voor onderhouds- en reinigingswerkzaamheden moet het UVC-bestralingsdeel van het spanningsnet worden losgekoppeld.

De UVC-lichtbuizen moeten in regelmatige intervallen worden gecontroleerd op vervuiling, en indien nodig worden gereinigd. Eventuele vervuiling vermindert het desinfecterend effect sterk.

De UVC-lichtbuizen verliezen tijdens bedrijf geleidelijk aan stralingsintensiteit en moeten na 9.000 bedrijfsuren worden vervangen. Als deze niet worden vervangen, dan vermindert het desinfecterend effect. Alleen de UVC-lichtbuizen moeten worden vervangen! De fittingen mogen verder worden gebruikt!

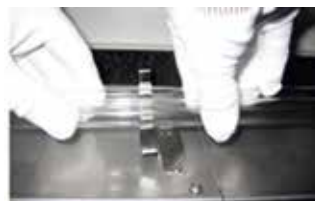
Om de UVC-lichtbuizen te verwijderen worden ze eerst uit de houder vooraan losgemaakt en vervolgens uit de fitting aan de sokkel verwijderd. Tijdens het vervangen van de UVC-lichtbuizen verdient het aanbeveling om de elektrische leidingen te controleren op mogelijke beschadiging.



Bij het aanbrengen van de nieuwe UVC-lichtbuizen moeten stoffhandschoenen worden gedragen! De UVC-lichtbuizen mogen niet eerst in de houder vooraan worden gedrukt en vervolgens in de fitting aan de sokkel worden geschoven. De UVC-lichtbuizen moeten eerst in de fitting worden gestoken en vervolgens in de houder vooraan worden gedrukt. Daarbij de glazen kolven met beide handen dicht bij de houder vastpakken en dan voorzichtig in de houder drukken.



1. UVC-lichtbuizen in de fitting steken



2. UVC-lichtbuizen in de houder vooraan drukken

**Om detta dokument**

Läs detta dokument innan du påbörjar arbetet. Följ instruktionerna i detta dokument. Om dessa inte följs upphör alla garantianspråk mot WOLF GmbH att gälla.

Dokumentets giltighet

Detta dokument gäller för UVC-bestrålningsdelen som del av en rumsluftteknisk centralenhet (RLT-enhet).

Målgrupp

Detta dokument riktar sig till yrkesverksamma inom klimat-, ventilations- och elektroteknik. Yrkesverksamma avser kvalificerade och instruerade installatörer, elektriker osv., som arbetar med montering, idrifttagning och underhåll av RLT-enheten och UVC-bestrålningsdelen.

Andra tillämpliga dokument

Övriga dokument som medföljer UVC-bestrålningsdelen gäller också. Även dessa måste observeras. Utöver denna bruksanvisning kan det finnas anvisningar i form av etiketter på UVC-bestrålningsdelen. Även dessa måste observeras.

Förvaring av dokument

Dokumentet måste förvaras på en lämplig plats och alltid finns tillgängliga. Anläggningens användare övertar ansvaret för förvaring av alla dokument. Överlämningen görs av yrkespersonalen.

Ändamålsenlig användning

UVC-bestrålningsdelen som del av en rumsluftteknisk centralenhet (RLT-enhet) används för att oskadliggöra virus, bakterier och svamp i enhetens luftflöde. Denna inaktivering av mikroorganismer sker genom UVC-bestrålning med UVC-strålaren i UVC-bestrålningsdelen.

Icke ändamålsenlig användning

Andra än ovan beskrivna användningsområden betecknas som icke ändamålsenlig användning. Modifieringar på plats eller avvikande användning av UVC-bestrålningsdelen är inte tillåten. WOLF GmbH ansvarar inte för skador som uppstår i samband med detta. Användaren bär ensam ansvaret och riskerna.

Säkerhetsåtgärder

Säkerhets- och övervakningsanordningar får inte avlägsnas, överbryggas eller på annat sätt tas ur funktion. UVC-bestrålningsdelen får endast drivas i tekniskt felfritt skick. Fel och skador som påverkar säkerheten eller kan påverka säkerheten måste åtgärdas omedelbart och yrkeskunnigt. Byt ut skadade komponenter mot Original WOLF-reservdelar. Original WOLF-reservdelar kan direktbeställas på fax 0049 (0)8751/74-1574.

**Säkerhetsanvisningar:**

UVC-strålning är skadligt för människor!
Var mycket noga med att undvika direkt ögon- och hudkontakt!



För att garantera säkerheten för både människor och klimatanläggningen måste följande punkter observeras:

- Direktstrålning mot människor får inte förekomma!
UVC-strålning är skadligt för ögonen och huden.
- Montera inga plastkomponenter (t.ex. ytterligare mätteknik) i UVC-bestrålningsdelen om dessa inte består av UVC-tåligt material!

Idrifttagning

Observera följande punkter för en säker idrifttagning:

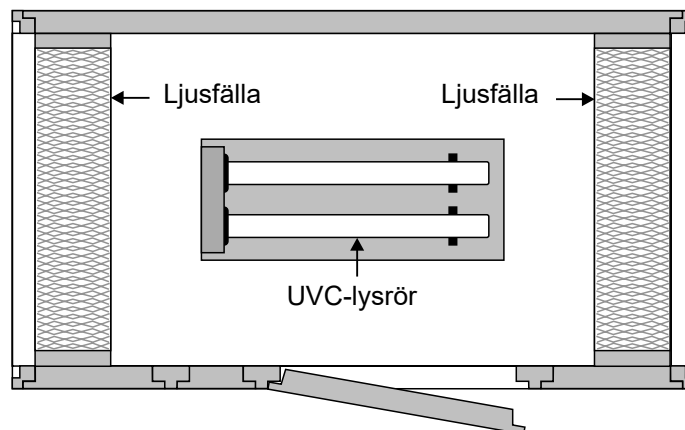
- Föreskrivna ljusfällor måste användas
- Även under drift får ljusfällorna inte avlägsnas, då detta innebär
 - risk för personskador på ögon och hud
 - skador på plasten på enhetens närliggande ställen

Observera även följande för enheter med reglering på plats:

- Drift av UVC-lysrör får endast friges av regleringen om
 - dörrkontaktbrytaren (monterad på serviceluckan) är stängd och
 - fläkten är i drift (värmeansamling förhindras)
- Vi rekommenderar att låta drifttimmarna anges av en reglering på plats (övervakning av tidpunkten för byte av UVC-lysrör)

UVC-bestrålningsdel

Exempel-
visning

**Underhåll**

Vid underhålls- och rengöringsarbeten ska UVC-bestrålningsdelen kopplas bort från elnätet.

UVC-lysrören måste kontrolleras regelbundet med avseende på smuts och rengöras vid behov. Smuts minskar desinfektionseffekten avsevärt.

UVC-lysrörens strålningsintensitet avtar under drift och måste bytas ut efter 9 000 drifttimmar. Om de inte byts minskar desinfektionseffekten. Endast UVC-lysrören behöver bytas ut! Fattningarna kan fortfarande användas!

För att demonteras UVC-lysrören lossar man dem först från den främre hållaren och tar sedan ut dem ur sockelns fattning. När UVC-lysrören byts rekommenderar vi att kontrollera elledningarna med avseende på skador.

Bär tyghandskar när de nya UVC-lysrören sätts in!



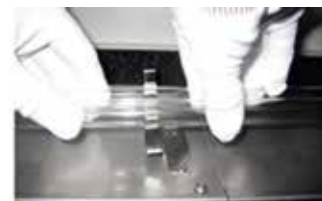
UVC-lysrören får inte tryckas in i den främre hållaren och sedan skjutas in i sockelns fattning.

UVC-lysrören måste först sättas in i fattningen och sedan tryckas in i den främre hållaren.

Ta i glaskolven med båda händerna nära hållaren och tryck försiktigt in i hållaren.



1. Sätt in UVC-lysrören
i fattningen



2. Tryck in UVC-lysrören i
den främre hållaren

**Tudnivalók a jelen dokumentumról**

A munkák megkezdése előtt olvassa el ezt a dokumentumot. A dokumentumban szereplő előírásokat be kell tartani.

Ennek elmulasztása érvényteleníti a WOLF GmbH céggel szembeni jótállási igényt.

A dokumentum érvényessége

Ez a dokumentum az UVC besugárzó alkatrészre vonatkozik, mint a központi légkezelő egység (Légtechnikai készülék) alkatrészére.

Célcsoport

Ez a dokumentum az épületgépész szakembereknek szól.

A szakemberek képzett és betanított szerelők, villanszerelők stb., akik a légkezelő készülék és az UVC besugárzó alkatrész telepítéséért, üzembe helyezéséért és karbantartásáért felelősek.

Egyéb érvényes dokumentumok

Az UVC besugárzó alkatrészhez mellékelt összes többi dokumentum is érvényes. Ezeket ugyanúgy figyelembe kell venni.

Ezen üzemeltetési utasításon kívül az UVC besugárzó alkatrészre öntapadó címkék formájában is lehet tájékoztatásokat ragasztani. Ezeket ugyanúgy figyelembe kell venni.

A dokumentumok tárolása

A dokumentumokat megfelelő helyen kell tárolni, és mindenkor hozzáférhetőnek kell lenniük. Az összes dokumentumot a berendezés üzemeltetője őrzi meg.

Az átadást szakember végzi.

Rendeltetésszerű használat

A központi légkezelő egység (Légtechnikai készülék) részeként az UVC besugárzó alkatrész a készülék légáramában lévő vírusok, baktériumok és gombák inaktíválására szolgál.

A mikroorganizmusok inaktíválása UVC besugárzással történik az UVC besugárzó készülékbe épített UVC sugárzóval.

Nem rendeltetésszerű használat

A fent leírtaktól eltérő alkalmazások nem rendeltetésszerűnek minősülnek.

Az UVC besugárzó alkatrész helyszíni módosítása vagy nem rendeltetésszerű használata nem megengedett. Az ebből származó károkért a WOLF GmbH nem vállal felelősséget. A felelősséget és a kockázatot ebben az esetben egyedül a felhasználó viseli.

Biztonsági intézkedések

Tilos a biztonsági és felügyeleti berendezéseket eltávolítani, áthidalni vagy más módon üzemben kívül helyezni. Az UVC besugárzó alkatrészt csak műszakilag kifogástalan állapotban szabad üzemeltetni. A biztonságot csökkentő vagy azt csökkenteni képes üzemzavarokat és károsodásokat haladéktalanul és szakszerűen meg kell szüntetni.

A sérült alkatrészeket eredeti WOLF pótalkatrészekre kell cserélni.

Az eredeti WOLF pótalkatrészek rövid határidővel megrendelhetők a 0049 (0)8751/74-1574 faxszámon.

**Biztonsági tudnivalók:**

Az UVC sugárzás káros az emberi egészségre!

Mindenképpen kerülje a szemmel és a bőrrel való közvetlen érintkezést!



Az emberek és a klímaberendezés biztonsága érdekében a következő pontokat feltétlenül be kell tartani:

- Az emberek közvetlen besugárzása nem megengedett!
Az UVC sugárzás károsítja a szemet és a bőrt!
- Az UVC besugárzó alkatrészekbe nem szabad olyan műanyag alkatrészeket (pl. kiegészítő mérőberendezéseket) beépíteni, amelyek nem UVC-álló anyagból készültek!

Üzembe helyezés



A biztonságos üzembe helyezéshez a következő pontokat kell figyelembe venni:

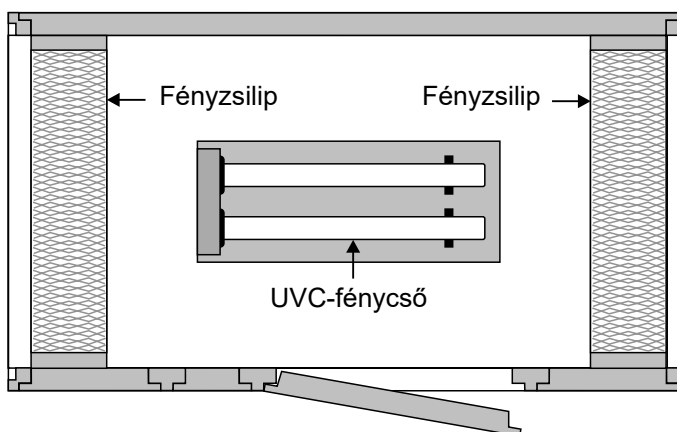
- A kijelölt fényzsilipek legyenek beszerelve
- A fényzsilipeket még működés közben sem szabad eltávolítani, mivel különben:
 - fennáll a szem- és bőrkárosodás veszélye
 - az áramlásirányban feljebb vagy lejjebb lévő szakaszok műanyag elemei megsérülnek

A helyszíni szabályozással rendelkező készülékek esetében a következőket is be kell tartani:

- Az UVC fénycsövek működését a szabályozórendszer csak akkor engedélyezheti, ha:
 - az ajtó érintkező kapcsolója (a kezelőajtóra szerelve) zárva van és
 - a ventilátor üzemel (megakadályozza a hőtorlódást)
- Ajánlott az üzemórák megjelenítése a helyszíni szabályozó rendszeren keresztül (az UVC fénycsövek lecserélési idejének nyomon követése)

UVC besugárzó alkatrész

Példaszerű
ábrázolás



Karbantartás



A karbantartási és tisztítási munkálatokhoz az UVC besugárzó alkatrészt le kell választani az áramhálózatról.

Az UVC fénycsöveket rendszeres időközönként ellenőrizni kell a szennyezettség szempontjából, és szükség esetén meg kell tisztítani. A szennyezettség jelentősen csökkenti a csíráatlanító hatást.

Az UVC fénycsövek sugárzási intenzitása az üzemeltetés során fokozatosan csökken, és 9000 üzemóra után ki kell őket cserélni. Ha a cserét nem végzik el, a csíráatlanító hatás csökken. Csak az UVC fénycsöveket kell kicserélni! A foglalatok továbbra is használhatók!

Az UVC-csövek eltávolításához először ki kell lazítani őket az elülső tartóból, majd ki kell venni őket a talapzaton lévő foglalatból. Az UVC fénycsövek cseréje során ajánlott ellenőrizni, hogy az elektromos kábelek nem sérültek-e meg.

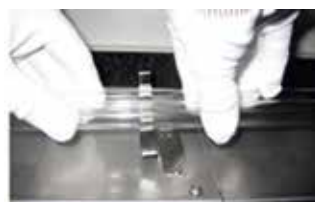
Az új UVC fénycsövek behelyezésekor szövetkesztyűt kell viselni!



Az UVC-csöveket nem szabad az elülső tartóba nyomni, majd a talapzaton lévő foglalatba tolni. Az UVC-fénycsöveket először be kell helyezni a foglalatba, majd be kell nyomni az elülső tartóba. Eközben mindkét kezével fogja meg az üvegburát a tartó közelében, és óvatosan nyomja be a tartóba.



1. Az UVC-fénycső
behelyezése a foglalatba



2. Az UVC-fénycső benyomása
az elülső tartóba

**Относно този документ**

Прочетете този документ преди започване на работа. Спазвайте указанията в този документ. При неспазване гаранционните искове спрямо фирма WOLF GmbH стават невалидни.

Валидност на документа

Този документ е валиден за UV-C лампата като компонент на централни климатични инсталации (уред за ЦКИ).

Целева група

Този документ е предназначен за специалиста за климатични, вентилационни и електрически инсталации.

Специалистите са квалифицирани и обучени инсталатори, електротехници и т.н., на които е възложен монтажът, въвеждането в експлоатация и поддръжката на уреда за ЦКИ и на UV-C лампата.

Съпътстваща документация

Приложими са и всички други документи, които се доставят с UV-C лампата. Те също трябва да се съблюдават.

Като допълнение към настоящото ръководство за експлоатация върху UV-C лампата може да има указания под формата на стикери. Те също трябва да се съблюдават.

Съхранение на документите

Документите трябва да се съхраняват на подходящо място и да са достъпни по всяко време.

Потребителят на съоръжението се заема със съхранението на всички документи.

Предаването се извършва чрез специалиста.

Употреба по предназначение

UV-C лампата като компонент на централна климатична инсталация (уред за ЦКИ) служи за дезактивирането на вируси, бактерии и спори във въздушния поток на уреда.

Това дезактивиране на микроорганизмите се осъществява чрез облъчване с UV-C лъчи с монтираната в UV-C лампата UV-C излъчваща тръба.

Употреба не по предназначение

Всякакви цели на приложение, различни от описаните по-горе, се считат за употреба не по предназначение.

Изменения на мястото на монтаж или употреба не по предназначение на UV-C лампата е недопустима. WOLF GmbH не поема отговорност за произтичащите от това щети. Отговорността и рискът при това са за сметка на потребителя.

Мерки за безопасност

Не отстранявайте, шунтирайте или деактивирайте по друг начин съоръженията за безопасност и наблюдение. Използвайте UV-C лампата само в технически безупречно състояние. Повреди и щети, които влияят отрицателно или биха могли да повлияят отрицателно на безопасността, трябва да бъдат отстранени незабавно от специалист.

Сменете неизправните компоненти с оригинални резервни части WOLF.

Оригиналните резервни части WOLF може да се получат краткосрочно на факс 0049 (0)8751/74-1574.

**Инструкции за безопасност:**

UV-C лъчението е вредно за хората!

Задължително избягвайте директен контакт с очите и кожата!



За да се гарантират безопасността на хората и климатичната инсталация, трябва задължително да се спазват следните точки:

- Директното облъчване на хора е недопустимо!
UV-C лъчението вреди на очите и кожата!
- Не трябва да се монтират пластмасови компоненти (напр. допълнителна измервателна техника) в UV-C лампата, които не се състоят от устойчив на UV-C материал!

Пускане в експлоатация



За безопасното пускане в експлоатация трябва да се съблюдават следните точки:

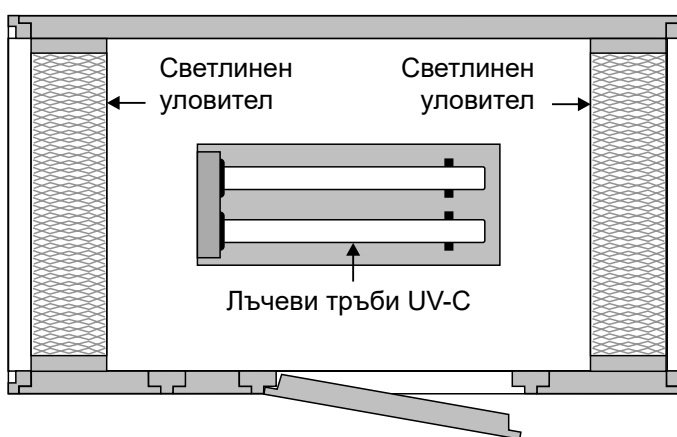
- Трябва да се използват предвидените светлинни уловители
- По време на работа светлинните уловители не трябва да се свалят, тъй като в противен случай:
 - има опасност за увреждане на очите и кожата
 - пластмасата в поставени след това или включени след това зони може да се повредят

Като допълнение при уреди с налични за мястото на инсталация разпоредби съблюдавайте:

- Работата на лъчеви тръби UV-C трябва да се позволява от разпоредбата само когато:
 - прекъсвачът за врата (монтиран на ревизионната врата) е затворен и
 - вентилаторът работи (предотвратява се натрупване на топлина)
- Препоръчва се работните часове да се установят в разпоредбите на мястото на инсталация (наблюдаване на времето за смяна на лъчевите тръби UV-C)

UV-C лампа

Примерно изображение



Поддръжка



За работите по поддръжка и почистване UV-C лампата трябва да се изключи от електрическата мрежа.

Лъчевите тръби UV-C трябва да се проверяват на равни интервали за замърсяване и при необходимост да се почистват. Замърсяването значително намалява дезинфекцирания ефект.

Лъчевите тръби UV-C намаляват интензитета на лъчение при работа и трябва да се сменят след 9000 работни часа. Ако не бъдат сменени, дезинфекцираният ефект намалява. Трябва да се сменят само лъчевите тръби UV-C. Фасунгите може да продължат да се използват.

За демониране на лъчевите тръби UV-C те първо трябва да се освободят от предното захващане и след това да се извадят от фасунгата в основата. При смяна на лъчевите тръби UV-C се препоръчва да се проверят електрическите проводници за повреди.

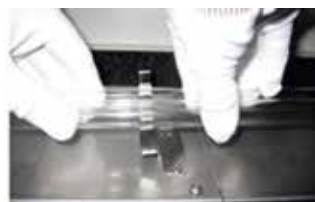


За поставяне на нови лъчеви тръби UV-C трябва да се използват платнени ръкавици!

Лъчевите тръби UV-C не трябва да се поставят в предното захващане и след това да се плъзгат във фасунгата в основата. Лъчевите тръби UV-C първо трябва да се пхнат във фасунгата и след това да се натиснат в предното захващане. При това хванете стъклената тръба с две ръце в близост до захващането и внимателно я притиснете в захващането.



1. Лъчеви тръби UV-C – поставяне във фасунгата



2. Притискане на лъчеви тръби UV-C в предното захващане

**Despre această documentație**

Înainte de începerea lucrărilor, citiți această documentație. Specificațiile din această documentație trebuie respectate.

Nerespectarea acestora conduce la anularea oricăror pretenții de garanție față de firma WOLF GmbH.

Valabilitatea acestei documentații

Această documentație este valabilă pentru instrumentul de iradiere UVC în calitate de componentă a unui aparat central de tratare a aerului (aparat RLT).

Grupul țintă prestabilit

Această documentație se adresează personalului calificat pentru tehnica de climatizare, ventilație și electrică.

Personalul calificat constă în instalatori, electricieni calificați și instruiți, care sunt contractați pentru montajul, punerea în funcțiune a aparatului RLT și a instrumentului de iradiere UVC.

Alte documentații aplicabile

Se vor aplica toate celelalte documentații suplimentare, livrate împreună cu instrumentul de iradiere UVC.

Prevederile acestor documentații trebuie, de asemenea, respectate.

În plus față de instrucțiunile de utilizare, pe instrumentul de iradiere UVC sunt aplicate instrucțiuni sub formă de etichete autocolante. Prevederile acestor documentații trebuie, de asemenea, respectate.

Păstrarea documentațiilor

Documentațiile trebuie păstrate într-un loc adecvat și accesibil, pentru a putea fi oricând la dispoziție.

Utilizatorul instalației este responsabil pentru păstrarea tuturor documentațiilor.

Predarea se realizează de către personalul calificat.

Utilizare conformă

Instrumentul de iradiere UVC, în calitate de componentă a unui aparat central de tratare a aerului (aparat RLT) este utilizat pentru inactivarea virusurilor, bacteriilor și a ciupercilor din fluxul de aer al aparatului.

Această inactivare a microorganismelor are loc prin iradierea UVC folosind fasciculul UVC integrat al instrumentului de iradiere UVC.

Utilizare neconformă destinației

Utilizarea aparatului pentru alte scopuri, decât cele descrise mai sus, se consideră neconformă destinației.

Modificarea locală sau utilizarea neconformă destinației a instrumentului de iradiere UVC nu este permisă. Firma WOLF GmbH nu își asumă răspunderea pentru daunele rezultate în astfel de situații. Răspunderea și riscul în acest context sunt suportate exclusiv de către utilizator.

Măsuri de siguranță

Dispozitivele de siguranță și de supraveghere nu pot fi îndepărtate, șuntate sau scoase din funcțiune în orice mod. Instrumentul de iradiere UVC poate fi exploatat numai dacă se află într-o stare tehnică perfectă. Remediați neîntârziat cu ajutorul unor specialiști defecțiunile și deteriorările care periclitează sau pot periclita siguranța.

Înlocuirea componentelor deteriorate se va face numai cu piese de schimb originale marca WOLF.

Puteți să procurați în termen scurt piese de schimb WOLF originale la numărul de fax 0049 (0)8751 / 74-1574.

**Instrucțiuni de siguranță:**

Iradierea UVC este dăunătoare pentru sănătatea omului!

Evitați în mod obligatoriu contactul direct cu ochii sau cu pielea!



Pentru a garanta siguranța oamenilor și a centralei de climatizare, trebuie să respectați în mod obligatoriu următoarele puncte:

- Nu este permisă îndreptarea fasciculului UVC direct asupra oamenilor! Iradierea UVC dăunează ochilor și pielii!
- Nu este permisă obstrucționarea instrumentului de iradiere UVC cu componente din plastic (de exemplu, dispozitive suplimentare de măsurare), în cazul în care acestea nu sunt fabricate din material rezistent la raze UVC!

Punere în funcțiune



Pentru punerea în funcțiune în siguranță trebuie să respectați următoarele puncte:

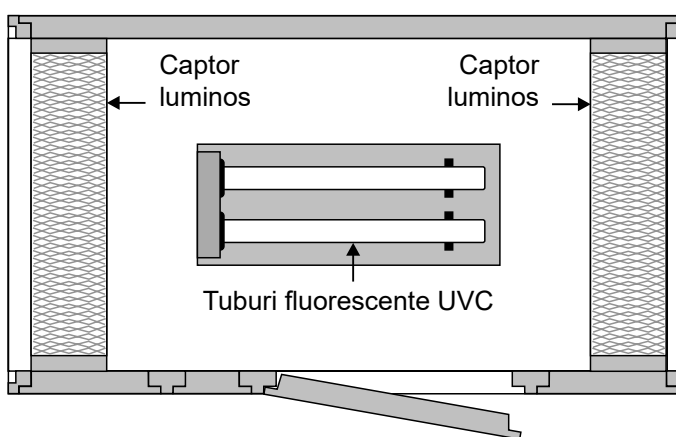
- Captoarele luminoase prevăzute trebuie utilizate
- Captoarele luminoase nu pot fi îndepărtate în timpul funcționării, deoarece, în caz contrar:
 - există pericolul vătămării ochilor și pielii
 - Materialele plastice din amonte și aval pot fi deteriorate

Suplimentar, în cazul aparatelor cu unitate de reglare montată la fața locului, trebuie să respectați următoarele prevederi:

- Utilizarea tuburilor fluorescente UVC poate fi permisă de către unitatea de reglare doar în cazul în care:
 - comutatorul de contact al ușii (montat pe ușa de vizitare) este închis și
 - ventilatorul este în funcțiune (acumularea căldurii este evitată)
- Se recomandă transmiterea orelor de funcționare prin intermediul unității de reglare montate la fața locului (monitorizarea datei de înlocuire a tuburilor luminoase UVC)

Instrument de iradiere UVC

Ilustrație orientativă



Întreținere



În cazul lucrărilor de întreținere și curățare, instrumentul de iradiere UVC trebuie deconectat de la rețeaua de energie electrică.

La intervale regulate, tuburile fluorescente UVC trebuie verificate cu privire la existența murdăriei și, dacă este necesar, acestea trebuie curățate. Murdăria reduce semnificativ efectul dezinfectant.

Pe parcursul duratei de viață, intensitatea iradierii asigurată de tuburile fluorescente UVC se diminuează, iar tuburile trebuie înlocuite după 9.000 de ore de funcționare. În cazul în care tuburile nu sunt înlocuite, efectul dezinfectant este redus. Doar tuburile fluorescente UVC trebuie înlocuite! Fasungurile pot fi utilizate în continuare!

Pentru demontarea tuburilor fluorescente UVC acestea trebuie mai întâi înlăturate din suporturile frontale și apoi scoase din fasungul de pe soclu. După înlocuirea tuburilor fluorescente UVC se recomandă să verificați cablurile electrice cu privire la existența unor deteriorări.



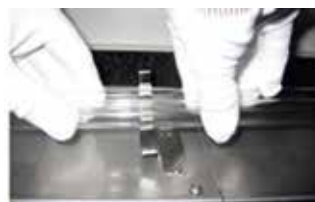
Pentru instalarea noilor tuburi fluorescente UVC trebuie să purtați mănuși din material textil!

Tuburile fluorescente UVC nu pot fi apăsate în suportul frontal și apoi împinse în fasungul de pe soclu.

Tuburile fluorescente trebuie mai întâi introduse în fasung și apoi apăsate în suportul frontal. În acest scop, prindeți becurile din sticlă cu ambele mâini în apropiere de suport și apăsați ușor becurile în suport.



1. Introduceți tuburile fluorescente UVC în fasung



2. Apăsați tuburile luminoase UVC în suportul frontal

**O tomto dokumentu**

Před zahájením prací si přečtěte tento dokument. Postupujte podle pokynů v tomto dokumentu. Při nedodržení těchto pokynů zaniká nárok na uplatnění záruky vůči společnosti WOLF GmbH.

Platnost dokumentu

Tento dokument je platný pro jednotku k odstraňování choroboplodných zárodků ze vzduchu prostřednictvím záření UVC, která je součástí centrálního vzduchotechnického systému budovy (zařízení RLT).

Cílová skupina

Tento dokument je určen pro pracovníky s odbornou kvalifikací v oborech klimatizační techniky, větrací techniky a elektrotechniky.

Mezi tyto pracovníky s odbornou kvalifikací se řadí zaškolení instalatéři, elektromontéři atd., kteří jsou pověřováni prováděním prací souvisejících s montáží, zprovoznováním a údržbou zařízení RLT a jednotky k odstraňování choroboplodných zárodků ze vzduchu prostřednictvím záření UVC.

Související dokumenty

Platné jsou také veškeré další dokumenty, které byly dodány společně s jednotkou k odstraňování choroboplodných zárodků ze vzduchu prostřednictvím záření UVC. Pokyny uvedené v těchto dokumentech je nutno dodržovat ve stejném rozsahu.

Pokyny obsažené v tomto provozním návodu mohou být doplněny pokyny ve formě nálepek umístěných přímo na jednotce k odstraňování choroboplodných zárodků ze vzduchu prostřednictvím záření UVC. Tyto pokyny je nutno dodržovat ve stejném rozsahu.

Uchovávání dokumentů

Dokumenty musí být uchovávány na vhodném místě a musí být neustále k dispozici. Uživatel zařízení přebírá povinnost uchovávání všech dokumentů.

Předání provádí pracovník s příslušnou odbornou kvalifikací.

Zamýšlené použití

Jednotka k odstraňování choroboplodných zárodků ze vzduchu prostřednictvím záření UVC, která je součástí centrálního vzduchotechnického systému budovy (zařízení RLT), slouží k inaktivaci virů, bakterií a plísni obsažených ve vzduchu, který zařízením proudí.

Tato inaktivace mikroorganismů se uskutečňuje účinkem záření UVC, jehož zdrojem je UVC zářič vestavěný v ozařovací jednotce.

Nesprávné používání

Používání k jiným než výše popsaným účelům je považováno za používání v rozporu s určením.

Změny prováděné uživatelem nebo způsoby používání jednotky k odstraňování choroboplodných zárodků ze vzduchu prostřednictvím záření UVC v rozporu s jejím určením jsou nepřípustné. Za škody vzniklé následkem těchto změn nebo těchto způsobů používání nepřebírá společnost WOLF GmbH odpovědnost. Zodpovědnost a riziko zde nese výlučně samotný uživatel.

Bezpečnostní opatření

Bezpečnostní a monitorovací zařízení nesmí být odstraněna, přemostěna nebo jiným způsobem vyřazena z provozu. Jednotka k odstraňování choroboplodných zárodků ze vzduchu prostřednictvím záření UVC smí být uváděna do provozu pouze tehdy, nachází-li se v technicky bezvadném stavu. Poruchy a poškození, které ovlivní nebo mohou ovlivnit bezpečnost, musí být okamžitě a odborně odstraněny.

Vadné díky vyměňujte pouze za originální náhradní díly dodané společností WOLF.

Originální náhradní díly lze u společnosti WOLF objednávat s krátkými dodacími dobami prostřednictvím faxového čísla 0049 (0)8751/74-1574.

**Bezpečnostní pokyny:**

Záření UVC je škodlivé pro lidské zdraví!

Bezpodmínečně zamezte možnosti zasažení očí a styku s pokožkou!



Aby byla zajištěna bezpečnost pro lidské zdraví i pro klimatizační systém, je bezpodmínečně nutno dodržovat následující body:

- Vystavování osob přímému účinku záření je nepřípustné!

Záření UVC je škodlivé pro oči a pokožku!

- Do jednotky k odstraňování choroboplodných zárodků ze vzduchu prostřednictvím záření UVC nelze dodatečně montovat komponenty z plastů (např. přídavná měřicí zařízení), která nesestávají z materiálu odolného proti záření UVC!

Uvedení do provozu



Aby bylo zajištěno bezpečné uvedení do provozu, musí být dodrženy následující body:

- Musí být použity předem stanovená zařízení k odklánění a pohlcování světla
- Tato zařízení k odklánění a pohlcování světla se nesmějí odstraňovat ani během následného provozu, jelikož v opačném případě:
 - hrozí nebezpečí poškození očí a pokožky
 - budou poškozeny díly z plastů v předřazených nebo následně zařazených úsecích

U zařízení, jejichž regulace se uskutečňuje prostřednictvím vlastních systémů budovy, je dodatečně nutno dodržovat tyto pokyny.

- Provoz UVC zářivek smí být regulačním systémem povolován pouze tehdy, jestliže:
 - jsou spojené dveřní spínací kontakty (namontované na revizních dvířkách) a
 - je v provozu ventilátor (je zabráněno hromadění tepla)
- Doporučuje se, aby vlastní regulační systém budovy byl vybaven výstupem udávajícím počet provozních hodin (pro umožnění sledování intervalu výměny UVC zářivek)

Jednotka k odstraňování choroboplodných zárodků ze vzduchu prostřednictvím záření UVC

Znázornění možného
příkladu uspořádání



Údržba



Před zahájením provádění prací souvisejících s údržbou a čištěním je nutno odpojit jednotku k odstraňování choroboplodných zárodků ze vzduchu prostřednictvím záření UVC od elektrické sítě.

UVC zářivky je nutno v pravidelných časových intervalech kontrolovat se zaměřením na znečištění a v případě potřeby čistit. Znečištění ve značné míře snižuje účinnost odstraňování choroboplodných zárodků.

Během provozu UVC zářivek dochází k postupnému snižování jejich světelné intenzity a po 9 000 hodinách provozu je tyto zářivky nutno vyměňovat. V případě neprovedení výměny se sníží účinnost odstraňování choroboplodných zárodků. UVC zářivky je nutno vyměňovat pouze za nové díly! Objímky smějí být nadále používány!

Demontáž UVC zářivek se provádí tak, že se tyto nejprve uvolní z předního držáku a následně se vyjmou z objímky na patici. V průběhu výměny UVC zářivek se doporučuje kontrolovat elektrická vedení se zaměřením na poškození.

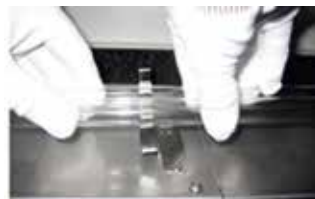
Při vkládání nových UVC zářivek je nutno pracovat v tkaninových rukavicích.



UVC zářivky se nesmějí vtlačovat do předního držáku a následně zasouvat do objímky na patici. UVC zářivky je nutno nejprve zasunout do objímky a následně zatlačit do předního držáku. Přitom je nutno postupovat tak, že se skleněná trubice zářivky uchopí oběma rukama v blízkosti držáku a poté se opatrně zatlačí do držáku.



1. Zasuňte UVC zářivku
do objímky



2. Zatlačte UVC zářivku do
předního držáku

**Σχετικά με αυτό το έγγραφο**

Διαβάστε αυτό το έγγραφο πριν την έναρξη των εργασιών. Τηρείτε τα στοιχεία αυτού του εγγράφου. Σε περίπτωση μη τήρησης ακυρώνεται κάθε αξίωση εγγύησης έναντι της WOLF GmbH.

Ισχύς του εγγράφου

Αυτό το έγγραφο αφορά το εξάρτημα ακτινοβολίας UVC ως βασικό εξάρτημα μιας κεντρικής συσκευής αερισμού χώρων (συσκευή RLT).

Προοριζόμενο κοινό

Αυτό το έγγραφο απευθύνεται στο τεχνικό προσωπικό για τον κλιματισμό, τον αερισμό και τις ηλεκτρικές συνδέσεις.

Το τεχνικό προσωπικό αποτελείται από καταρτισμένους και εκπαιδευμένους εγκαταστάτες, ηλεκτρολόγους κ.ο.κ. στους οποίους έχει ανατεθεί η συναρμολόγηση, η έναρξη λειτουργίας και η συντήρηση της συσκευής RLT και του εξαρτήματος ακτινοβολίας UVC.

Σχετικά έγγραφα

Ισχύουν επίσης όλα τα άλλα έγγραφα, τα οποία παρέχονται μαζί με το εξάρτημα ακτινοβολίας UVC. Αυτά πρέπει επίσης να τηρούνται.

Εκτός από το παρόν εγχειρίδιο λειτουργίας, ενδέχεται να έχουν τοποθετηθεί υποδείξεις με τη μορφή αυτοκόλλητου στο εξάρτημα ακτινοβολίας UVC. Αυτές πρέπει επίσης να τηρούνται.

Φύλαξη των εγγράφων

Τα έγγραφα πρέπει να φυλάσσονται σε κατάλληλο σημείο και να είναι ανά πάσα στιγμή προσβάσιμα. Ο χρήστης της εγκατάστασης είναι υπεύθυνος για τη φύλαξη όλων των εγγράφων.

Τα έγγραφα παραδίδονται από το τεχνικό προσωπικό.

Προβλεπόμενη χρήση

Το εξάρτημα ακτινοβολίας UVC ως βασικό εξάρτημα μιας κεντρικής συσκευής αερισμού χώρων (συσκευή RLT) συμβάλλει στην αδρανοποίηση των ιών, των βακτηρίων και των μυκήτων στη ροή αέρα της συσκευής.

Αυτή η αδρανοποίηση των μικροοργανισμών πραγματοποιείται μέσω ακτινοβολίας UVC με τον εκπομπό UVC ο οποίος είναι ενσωματωμένος στο εξάρτημα ακτινοβολίας UVC.

Ακατάλληλη χρήση

Άλλες χρήσεις εκτός από αυτές που περιγράφονται παραπάνω θεωρούνται ακατάλληλες.

Η τροποποίηση από την πλευρά του πελάτη ή η ακατάλληλη χρήση του εξαρτήματος ακτινοβολίας UVC δεν επιτρέπεται. Η WOLF GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τυχόν ζημιά που θα προκληθεί από αυτές τις ενέργειες. Σε αυτήν την περίπτωση, την ευθύνη και τον κίνδυνο φέρει αποκλειστικά ο χρήστης.

Μέτρα ασφαλείας

Μην αφαιρείτε, παρακάμπτετε ή θέτετε με άλλον τρόπο εκτός λειτουργίας τις διατάξεις ασφαλείας και επιτήρησης. Χειρίζεστε το εξάρτημα ακτινοβολίας UVC μόνο σε τεχνικά άρτια κατάσταση. Βλάβες και ζημιές οι οποίες επηρεάζουν ή ενδέχεται να επηρεάσουν την ασφάλεια πρέπει να αποκαθίστανται αμέσως από εξειδικευμένο τεχνικό.

Τα κατεστραμμένα εξαρτήματα πρέπει να αντικαθίστανται μόνο με αυθεντικά ανταλλακτικά της WOLF.

Μπορείτε να λάβετε γρήγορα τα αυθεντικά εξαρτήματα WOLF επικοινωνώντας μαζί μας στον αριθμό φαξ 0049 (0)8751/74-1574.

**Γενικές υποδείξεις ασφαλείας:**

Η ακτινοβολία UVC είναι επιβλαβής για την ανθρώπινη υγεία!

Αποφύγετε οπωσδήποτε την απευθείας επαφή με τα μάτια και το δέρμα!



Για να εξασφαλίσετε την ασφάλεια των ανθρώπων και της κλιματιστικής μονάδας, πρέπει να λάβετε υπόψη οπωσδήποτε τα ακόλουθα στοιχεία:

- Δεν επιτρέπεται η άμεση εκπομπή ακτινοβολίας σε ανθρώπους!
Η ακτινοβολία UVC προκαλεί βλάβες στα μάτια και το δέρμα!
- Αποφύγετε την εγκατάσταση πλαστικών τμημάτων (π.χ. πρόσθετα εξαρτήματα μέτρησης) στο εξάρτημα ακτινοβολίας UVC, τα οποία δεν αποτελούνται από υλικά ανθεκτικά στην ακτινοβολία UVC!

Έναρξη λειτουργίας



Για την ασφαλή έναρξη λειτουργίας πρέπει να λάβετε υπόψη τα ακόλουθα στοιχεία:

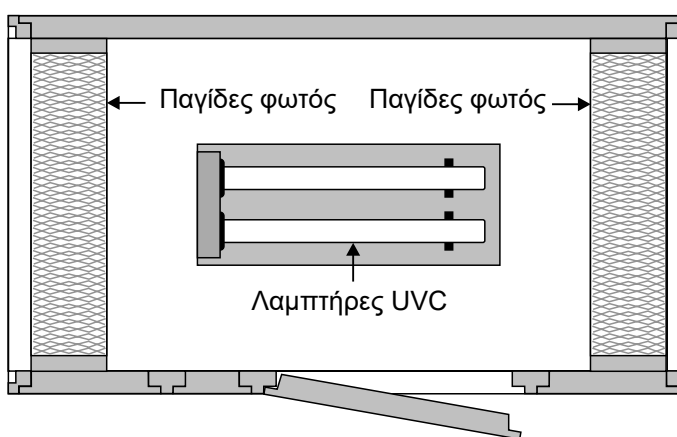
- Πρέπει να εγκαταστήσετε τις προβλεπόμενες παγίδες φωτός
- Οι παγίδες φωτός δεν πρέπει να αφαιρούνται ακόμη και κατά τη λειτουργία, διαφορετικά:
 - υπάρχει κίνδυνος βλάβης των ματιών και του δέρματος
 - τα πλαστικά μέρη στα τμήματα που προηγούνται ή ακολουθούν θα καταστραφούν

Επίσης, σε συσκευές με επιτόπιο σύστημα ελέγχου πρέπει να λάβετε υπόψη τα ακόλουθα:

- Η λειτουργία των λαμπτήρων UVC πρέπει να ενεργοποιείται μόνο από το σύστημα ελέγχου στις εξής περιπτώσεις:
 - όταν ο διακόπτης αφής της θύρας (ο οποίος είναι ενσωματωμένος στη θύρα επιθεώρησης) είναι κλειστός και
 - ο ανεμιστήρας λειτουργεί (αποτρέπεται η συσσώρευση θερμότητας)
- Συνιστάται να εξαγάγετε τις ώρες λειτουργίας μέσω του επιτόπιου συστήματος ελέγχου (επιτήρηση του χρόνου αντικατάστασης των λαμπτήρων UVC)

Εξάρτημα ακτινοβολίας UVC

Ενδεικτική απεικόνιση



Συντήρηση



Για τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού πρέπει να αποσυνδέσετε το εξάρτημα ακτινοβολίας UVC από το δίκτυο ρεύματος.

Οι λαμπτήρες UVC πρέπει να ελέγχονται ανά τακτά διαστήματα για τυχόν συσσώρευση βρωμιάς και να καθαρίζονται εάν χρειάζεται. Η βρωμιά μειώνει σημαντικά τα αποτελέσματα της απολύμανσης.

Οι λαμπτήρες UVC υφίστανται μείωση της έντασης ακτινοβολίας τους κατά τη διάρκεια της λειτουργίας και πρέπει να αντικαθίστανται μετά από 9.000 ώρες λειτουργίας. Αν δεν πραγματοποιηθεί η αντικατάσταση, το αποτέλεσμα της απολύμανσης μειώνεται. Μόνο οι λαμπτήρες UVC πρέπει να αντικατασταθούν! Μπορείτε να συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε τις υποδοχές!

Για να αφαιρέσετε τους λαμπτήρες UVC, πρέπει πρώτα να τους αποσυνδέσετε από τον μπροστινό βραχίονα στήριξης και κατόπιν να τους αφαιρέσετε από την υποδοχή στη βάση. Κατά την αντικατάσταση των λαμπτήρων UVC συνιστάται να ελέγξετε τις ηλεκτρικές συνδέσεις για τυχόν ζημιές.



Για την τοποθέτηση των νέων λαμπτήρων UVC πρέπει να φορέσετε υφασμάτινα γάντια προστασίας! Μην ωθήσετε τους λαμπτήρες UVC στον μπροστινό βραχίονα στήριξης και κατόπιν τους εισαγάγετε στην υποδοχή στη βάση. Πρώτα πρέπει να τοποθετήσετε τους λαμπτήρες UVC στην υποδοχή και κατόπιν να τους ωθήσετε στον μπροστινό βραχίονα στήριξης. Για αυτό, πιάστε τον γυάλινο λαμπτήρα και με τα δύο χέρια κοντά στον βραχίονα στήριξης και ωθήστε τον προσεκτικά στον βραχίονα στήριξης.



1. Τοποθετήστε τον λαμπτήρα UVC στην υποδοχή



2. Ωθήστε τον λαμπτήρα UVC στον μπροστινό βραχίονα στήριξης

**O tomto dokumente**

Prečítajte si tento dokument pred začiatkom prác. Dodržiavajte predpisy v tomto dokumente. V prípade nedodržania zaniká nárok na uplatnenie záruky voči spoločnosti WOLF GmbH.

Platnosť dokumentu

Tento dokument platí pre časť žiariča UVC ako súčasť centrálného zariadenia pre vzduch v technickej miestnosti (zariadenie RLT)

Cieľová skupina

Tento dokument sa zameriava na odbornú silu pre klimatizačnú, ventilačnú a elektronickú techniku. Odborné sily sú kvalifikovaní a zaškolení inštalatéri, elektrikári atď., ktorí sú poverení montážou, uvedením do prevádzky a údržbou zariadenia RLT a časti žiariča UVC.

Súvisiace dokumenty

Platia aj všetky ďalšie dokumenty, ktoré boli dodané spolu s časťou žiariča UVC. Tieto sa musia tiež dodržiavať.

Dodatočne sa k tomuto návodu na použitie môžu pridať pokyny vo forme prelepiek na časti žiariča UVC. Tieto sa musia tiež dodržiavať.

Uschovanie dokumentov

Dokumenty sa musia uschovať na vhodnom mieste a musia byť vždy k dispozícii. Používateľ zariadenia preberá uschovanie všetkých dokumentov.

Postúpenie vykonáva odborná sila.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Časť žiariča UVC ako súčasť centrálného zariadenia pre vzduch v technickej miestnosti (zariadenie RLT) slúži na inaktiváciu vírusov, baktérií a plesní v prúde vzduchu zariadenia.

Táto inaktivácia mikroorganizmov sa uskutoční pomocou žiarenia UVC s časťou žiariča UVC, ktorá je zabudovaná v žiariči UVC.

Iné použitie ako v súlade s účelom

Iné ako vyššie popísané účely použitia nie sú v súlade s účelom.

Stavebná zmena alebo použitie, ktoré nie je v súlade s účelom časti žiariča UVC nie je povolené.

Za škody vzniknuté pri takomto použití nepreberá spoločnosť WOLF GmbH žiadnu zodpovednosť.

Zodpovednosť a riziko tu nesie sám používateľ.

Bezpečnostné opatrenia

Bezpečnostné a monitorovacie zariadenia neodstraňujte, nepremosťujte ani iným spôsobom neznefunkčňujte. Časť žiariča UVC sa prevádzkuje iba v technicky bezchybnom stave. Poruchy a škody, ktoré predstavujú alebo môžu predstavovať riziko pre bezpečnosť, musia byť okamžite odborne odstránené.

Poškodené konštrukčné diely vymieňajte iba za originálne náhradné diely spoločnosti WOLF.

Originálne náhradné diely spoločnosti WOLF sú v krátkom čase dostupné na faxe 0049 (0)8751/74-1574.

**Bezpečnostné upozornenia:**

Žiarenie UVC je pre ľudí zdraviu škodlivé.

Bezpodmienečne sa vyhnite priamemu očnému kontaktu a kontaktu s pokožkou.



Na zabezpečenie bezpečnosti človeka a klimatizácie nutne dodržiavajte nasledujúce body:

- Priame ožarovanie človeka je neprípustné. Žiarenie UVC poškodzuje oči a pokožku.
- Zastavovanie plastovými časťami (napr. dodatočná meracia technika) v časti žiariča UVC, ktoré nie sú zložené z odolného materiálu UVC.

Uvedenie do prevádzky

Pre bezpečné uvedenie do prevádzky dodržiavajte nasledujúce body:

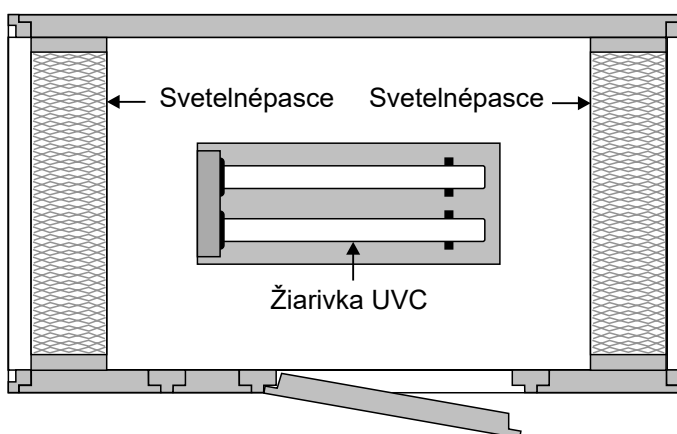
- plánované svetelné pasce sa musia vložiť
- Svetelné pasce nesmú byť odstránené ani počas prevádzky, inak:
 - vzniká nebezpečenstvo poškodenia očí a pokožky
 - sa poškodia plasty umiestnené vpredu alebo vzadu

Pri zariadeniach so stavebným predpisom dodatočne dodržiavajte:

- prevádzka žiariviek UVC smie byť oslobodená od predpisov len v prípade, že:
 - dverový kontaktný spínač (zabudovaný na revízných dverách) je zatvorený a
 - ventilátor je v prevádzke (zabráni sa prehriatiu)
- Odporúča sa vydať prevádzkové hodiny o stavebnom predpise (kontrola času výmeny žiariviek UVC)

Časť žiariča UVC

Názorné
zobrazenie

**Údržba**

Pre údržbárske a čistiace práce odpojte časť žiariča UVC z elektrickej siete.

Žiarivky UVC sa musia kontrolovať v pravidelných intervaloch na znečistenie a pri potrebe vyčistiť. Sterilizačný efekt značne zníži znečistenie.

Žiarivky UVC v prevádzke podliehajú zníženiu intenzity žiarenia a musia sa vymeniť po 9 000 prevádzkových hodín. Ak sa výmena neuskutoční, zníži sa sterilizačný efekt. Musia sa vymeniť len žiarivky UVC. Objímky sa môžu naďalej používať.

Na vymontovanie žiariviek UVC sa najprv uvoľnia z predného držiaka a následne sa odoberú z objímky na päťci. Pri výmene žiariviek UVC sa odporúča skontrolovať elektrické vedenia na poškodenia.

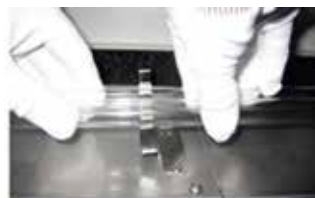
Na nasadenie nových žiariviek UVC je potrebné mať nasadené textilné rukavice.



Žiarivky UVC sa nesmú sťahovať do predného držiaka a následne posunúť do objímky na päťci. Žiarivky UVC sa musia najprv zasunúť do objímky a následne sťahovať do predného držiaka. Prítom obidvomi rukami v blízkosti držiaka uchopíte sklenenú banku a opatrne zatlačte do držiaka.



1. Zasuňte žiarivku UVC do objímky



2. Zatlačte žiarivku UVC do predného držiaka

**Om dette dokument**

Læs dette dokument, før du påbegynder arbejdet. Overhold anvisningerne i dette dokument. Ved manglende overholdelse bortfalder garantien fra WOLF GmbH.

Dokumentets gyldighed

Dette dokument gælder for UVC-bestrålingsdelen som en del af et rumluftteknisk centralapparat (RLT-apparat).

Målgruppe

Dette dokument henvender sig til fagfolk inden for klima-, ventilations- og elteknik. Fagfolk er kvalificerede og uddannede installatører, elektrikere osv., som har fået i opdrag at varetage monteringen, idriftsættelsen og vedligeholdelsen af RLT-apparatet og UVC-bestrålingsdelen.

Øvrige gældende dokumenter

Desuden gælder alle øvrige dokumenter, der leveres sammen med UVC-bestrålingsdelen. Disse skal ligeledes overholdes.

I tillæg til denne driftsvejledning kan anvisninger i form af klistermærker være anbragt på UVC-bestrålingsdelen. Disse skal ligeledes overholdes.

Opbevaring af dokumenterne

Dokumenterne skal opbevares et egnet sted og skal til enhver tid være tilgængelige. Brugeren af anlægget overtager opbevaringen af alle dokumenter. Overdragelsen foretages af fagfolk.

Tilsluttet anvendelse

UVC-bestrålingsdelen er som del af et rumluftteknisk centralapparat beregnet til at inaktivere vira, bakterier og svampesporer i apparatets luftstrøm.

Denne inaktivering af mikroorganismerne finder sted gennem UVC-bestrålingen med UVC-strålingskilden, der er indbygget i UVC-bestrålingsdelen.

Forkert anvendelse

Andre anvendelser end de ovenfor beskrevne erklærede formål er ikke-bestemmelsesmæssig brug. En modificering på stedet eller ikke-bestemmelsesmæssig brug af UVC-bestrålingsdelen er ikke tilladt. WOLF GmbH påtager sig intet ansvar for skader, der skyldes ikke-bestemmelsesmæssig brug. Her påhviler ansvaret og risikoen alene brugeren.

Sikkerhedsforanstaltninger

Sikkerheds- og overvågningsanordninger må ikke fjernes, shuntes eller på anden vis sættes ud af funktion. UVC-bestrålingsdelen må kun anvendes i teknisk fejlfri stand. Fejl og skader, der påvirker eller kan påvirke sikkerheden, skal omgående afhjælpes af en fagperson.

Beskadigede komponenter skal erstattes af originale WOLF-reservedele.

Originale WOLF-reservedele kan rekvireres med kort varsel via faxnummer 0049 (0)8751/74-1574.

**Sikkerhedsanvisninger:**

UVC-stråling er sundhedsskadelig for mennesker!

Undgå under alle omstændigheder direkte øjen- og hudkontakt!



For at garantere personers og klimaanlæggets sikkerhed, skal følgende punkter overholdes ufravigeligt:

- Direkte bestråling af mennesker er ikke tilladt!
UVC-stråling beskadiger øjne og hud!
- Anvend ingen komponenter (f.eks. yderligere måleteknik) af kunststof i UVC-bestrålingsdelen, som ikke er fremstillet af UVC-bestandigt materiale!

Idriftsættelse

Med henblik på sikker idrifttagning skal følgende punkter overholdes:

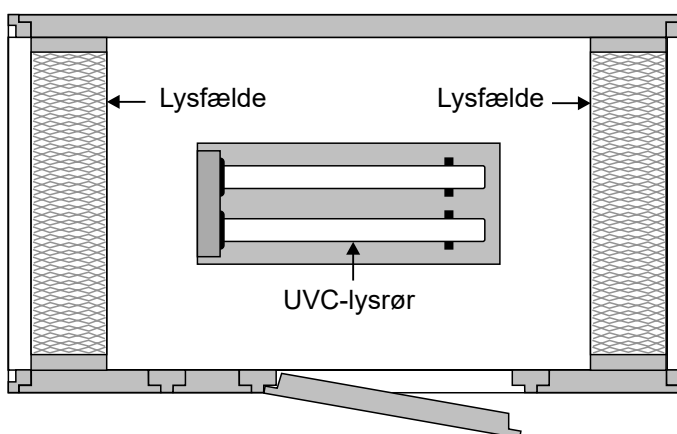
- De påtænkte lysfælder skal anvendes
- Under drift må lysfælderne ej heller fjernes, da dette kan medføre:
 - fare for skader på øjne og hud
 - at kunststoffer i afsnit foran eller bagved apparatet beskadiges

Derudover gælder følgende for apparater med regulering på stedet:

- Drift af UVC-lysrørene må kun aktiveres af reguleringen, hvis:
 - dørkontakten (monteret på kontrol døren) er lukket, og
 - ventilatoren er i drift (varmeophobning forhindres)
- Det anbefales at vise driftstimerne via reguleringen på stedet (overvågning af UVC-lysrørenes udskiftningstidspunkt)

UVC-bestrålingsdel

Eksempel-
visning

**Vedligeholdelse**

UVC-bestrålingsdelen skal kobles fra elnettet i forbindelse med vedligeholdelses- og rengøringsarbejde. UVC-lysrørene skal regelmæssigt efterses for tilsmudsning og rengøres efter behov. Tilsmudsning nedsætter desinficerings-effekten betydeligt.

UVC-lysrørenes strålingsintensitet reduceres med tiden, og de skal derfor udskiftes efter 9.000 driftstimer. Hvis denne udskiftning ikke finder sted, forringes desinficerings-effekten. Det er kun UVC-lysrørene, der skal udskiftes! Fatningerne må fortsat anvendes!

Ved afmontering af UVC-lysrørene skal disse først løsnes fra den forreste holder og derefter tages ud af fatningen. I forbindelse med udskiftningen af UVC-lysrørene anbefales det at efterse elledningerne for beskadigelser.



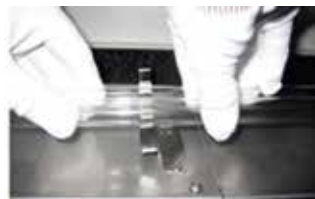
Der skal bæres stofhandsker, når de nye UVC-lysrør indsættes!

UVC-lysrørene må ikke trykkes ind i den forreste holder og derefter skubbes ind i fatningen.

UVC-lysrørene skal først sættes ind i fatningen og derefter trykkes ind i den forreste holder. Tag i den forbindelse fat i glaskolberne i nærheden af holderen med begge hænder, og tryk dem forsigtigt i holderen.



1. Sæt UVC-lysrørene i fatningen



2. Tryk UVC-lysrørene i den forreste holder

**Selle dokumendi teave**

Lugege see dokument enne tööde algust läbi. Järgige dokumendis loetletud nõudeid. Eiramise korral muutub ettevõtte WOLF GmbH antav tootegarantii kehtetuks.

Dokumendi kehtivusala

Käesolev dokument kehtib UVC kiiritusosa kohta, mis on osa ruumiõhu tehnilisest keskseadmest (kliimaseadmest).

Sihtrühm

See dokument on mõeldud kliima-, ventilatsiooni- ja elektritehnoloogia spetsialistile. Kvalifitseeritud töötajad on kvalifitseeritud ja instrueeritud paigaldajad, elektrikud jne, kelle hoolde on usaldatud kliimaseadme ja UVC kiiritusosa kokkupanek, kasutuselevõtt ja hooldus.

Kaaskehtivad dokumendid

Kehtivad ka kõik muud UVC kiiritusosaga kaasapandud dokumendid. Nendega tuleb samuti arvestada. Lisaks käesolevale kasutusjuhendile saab UVC kiiritusosale kinnitada kleebiste kujul juhiseid. Nendega tuleb samuti arvestada.

Dokumentide hoidmine

Dokumente tuleb hoida sobivas kohas selliselt, et need oleksid alati käepärast. Kõikide dokumentide säilimise eest vastutab seadme kasutaja. Dokumendid annab üle spetsialist.

Õigel otstarbel kasutamine

UVC kiiritusosa, mis on keskse kliimaseadme (RLT- seadme) osa, kasutatakse viiruste, bakterite ja seente deaktiveerimiseks seadme õhuvoolus. Selline mikroorganismide deaktiveerimine toimub UVC-kiirguse abil UVC kiiritusosasse sisseehitatud UVC-kiirguri kaudu.

Valel otstarbel kasutamine

Kõik muud peale üleval kirjeldatud kasutusviiside on valel otstarbel kasutamised. UVC kiiritusosa kohapealsed muudatused või valed kasutusviisid ei ole lubatud. WOLF GmbH ei vastuta sellest tulenevate kahjude eest. Sel juhul kannab kogu vastutust ja riski kasutaja.

Ohutusmeetmed

Ohutus- ja jälgimisseadiseid ei tohi eemaldada ega sillata, ka on nende funktsiooni tõkestamine mis tahes muul viisil keelatud. Kasutage UVC kiiritusosa ainult siis, kui see on tehniliselt laitmatus seisukorras. Ohutust mõjutavad tõrked ja kahjustused tuleb viivitamata nõuetekohaselt kõrvaldada. Asendage kahjustatud komponendid ainult WOLFi originaalvaruosadega. WOLFi originaalvaruosi saab lühikeste tähtaegadega tellida faksinumbril 0049 (0) 875174 1574.

**Ohutusjuhised:**

UVC kiirgus kahjustab inimeste tervist!
Vältige tingimata otsest kokkupuudet silmade ja nahaga!



Inimeste ja kliimaseadme ohutuse tagamiseks tuleb tingimata järgida alljärgnevaid punkte:

- Kiirgust ei tohi suunata otse inimeste suunas!
UVC-kiirgus kahjustab silmi ja nahka!
- UVC kiiritusosades ei tohi kasutada plastkomponente (nt täiendavat mõõtmistehnikat), mis on valmistatud UVC-kiirgusele mittevastupidavast materjalist!

Kasutuselevõtmine



Ohutuks kasutuselevõtmiseks tuleb järgida alljärgnevaid punkte:

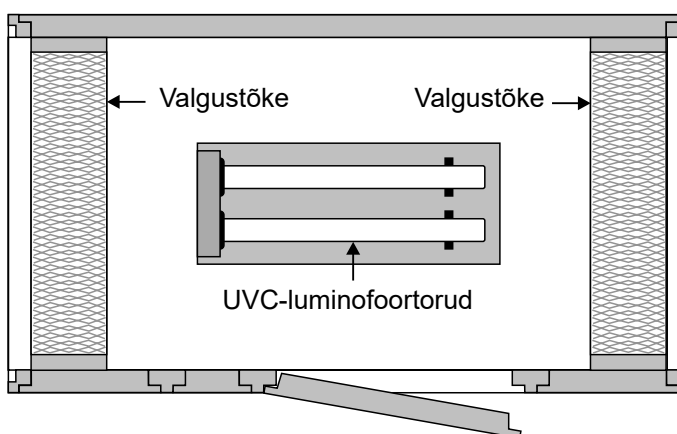
- Tuleb kasutada ettenähtud valgustõkkeid
- Ka kasutamise ajal ei tohi valgustõkkeid eemaldada, sest muidu:
 - tekib silmade ja naha kahjustamise oht
 - kahjustatakse üles- või allavoolu lõikudes asuvaid plastmaterjale

Lisaks tuleb seadmete puhul järgida kohapeal kehtestatud eeskirju:

- UVC-luminofoorlampide töötamise võib juhtseade vabastada ainult siis, kui:
 - (vaatlusuksele paigaldatud) ukse kontaktlüliti on suletud ja
 - ventilaator töötab (soojuse kogunemine on välistatud)
- Töötunnid on soovitatav esitada kohapealse juhtimise kaudu (UVC-luminofoorlampide vahetamise aja jälgimine)

UVC kiiritusosa

Näitlik
kujutis



Hooldus



Hooldus- ja puhastustööde ajaks tuleb UVC kiiritusosa vooluvõrgust lahutada.

UVC-luminofooritorusid tuleb regulaarselt kontrollida määrdumise suhtes ja vajaduse korral puhastada. Määrdumine vähendab desinfitseerimise efekti märkimisväärselt.

UVC-luminofoorlampide töötamise ajal väheneb nende kiirguse intensiivsus ja lambid tuleb 9000 töötunni pärast välja vahetada. Kui lampe ei vahetata, väheneb desinfitseerimise toime. Vahetada tuleb ainult UVC-luminofoorlambid. Sokleid tohib edasi kasutada!

UVC-luminofoorlampide eemaldamiseks võetakse need esmalt eesmisest hoidikust välja ja lahutatakse seejärel sokli pesast. UVC-luminofoorlampide vahetamise käigus on soovitatav kontrollida elektrijuhtmeid kahjustuste suhtes.

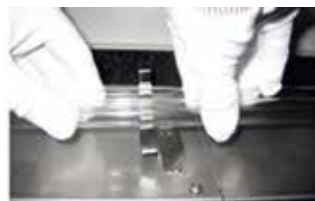


Uute UVC-luminofoorlampide paigaldamise ajal tuleb kanda riidest kindaid.

UVC-luminofoorlampe ei tohsuruda eesmisse hoidikusse ja seejärel nihutada sokli pessa. UVC-luminofoorlambid tuleb esmalt sisestada soklisse ja seejärel suruda eesmisse hoidikusse. Seejuures tuleb klaaskolbideid hoida kinni hoidiku lähedalt ja ettevaatlikult suruda hoidikusse.



1. Sisestage UVC-luminofoorlambid soklisse



2. Suruge UVC-luminofoorlambid eesmisse hoidikusse

**Tietoa tästä asiakirjasta**

Tämä asiakirja on luettava ennen työskentelyn aloittamista. Tässä asiakirjassa olevia tietoja on noudatettava.
Noudattamatta jättäminen aiheuttaa WOLF GmbH:n tarjoaman takuun raukeamisen.

Asiakirjan voimassaolo

Tämä asiakirja koskee UVC-säteilyosaa, joka kuuluu huoneilmatekniseen keskuslaitteeseen (RLT-laite).

Kohderyhmä

Tämä asiakirja on tarkoitettu ilmastointi-, ilmanvaihto- ja sähkötekniikan ammattilaisille. Ammattilaiset ovat päteviä ja koulutettuja asentajia, sähköasentajia jne., jotka osallistuvat RLT-laitteiden ja UVC-säteilyosan asentamiseen, käyttöönottamiseen ja huoltamiseen.

Muut sovellettavat asiakirjat

UVC-säteilyosan mukana toimitetaan myös muita asiakirjoja, joita sovelletaan. Myös näitä on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen lisäksi UVC-säteilyosaan voi olla kiinnitetty ohjetarroja. Myös näitä on noudatettava.

Asiakirjan säilyttäminen

Asiakirjaa on säilytettävä sopivassa paikassa ja aina saatavilla. Laitteiston käyttäjä huolehtii kaikkien asiakirjojen säilyttämisestä.

Ammattihenkilöt huolehtii luovuttamisesta.

Oikea käyttö

Huoneilmateknisen keskuslaitteen (RLT-laite) osana UVC-säteilyosa inaktivoi laitteen ilmavirrassa olevia viruksia, bakteereita ja sieniä.

Mikro-organismien inaktivointi tehdään UVC-säteilyllä, jota UVC-säteilyosaan sisäänrakennettu UVC-säteilin tuottaa.

Laitteen väärinkäyttö

Muut kuin yllä kuvatut käyttötarkoitukset katsotaan laitteen väärinkäytöksi.

UVC-säteilyosaan käyttöpaikassa tehtävät muutokset tai sen määräysten vastainen käyttö eivät ole sallittuja. WOLF GmbH ei ole mitenkään vastuussa tästä aiheutuvista vahingoista. Vastuu ja riski on yksinomaan käyttäjällä.

Turvallisuustoimenpiteet.

Turva- ja valvontalaitteita ei saa poistaa, ohittaa tai estää muulla tavoin toimimasta. UVC-säteilyosaa saa käyttää vain teknisesti moitteettomassa kunnossa. Ammattilaisen on välittömästi poistettava laitteen häiriöt ja vauriot, jotka vaarantavat tai voivat vaarantaa turvallisuuden.

Vialliset osat saa vaihtaa vain alkuperäisiin WOLF-varaosiin.

Alkuperäisiä WOLF-varaosia voi tilata lyhyellä varoitusaajalla faksinumerosta 0049 (0)8751/74-1574.

**Turvaohjeet:**

UVC-säteily on terveydelle vaarallista!

Suoraa silmä- ja ihokontaktia on ehdottomasti vältettävä!



Ihmisten ja ilmastointilaitteen turvallisuus on varmistettava seuraavia ohjeita tiukasti noudattamalla:

- Säteilyä ei saa kohdistaa suoraan ihmisiin!
UVC-säteily vahingoittaa silmiä ja ihoa!
- UVC-säteilyosaan ei saa asentaa mitään muoviosia (esim. lisämittalaitteita), joita ei ole valmistettu UVC-säteilyä kestävästä materiaalista!

Käyttöönotto



Turvallisen käyttöönoton varmistamiseksi on noudatettava seuraavia kohtia:

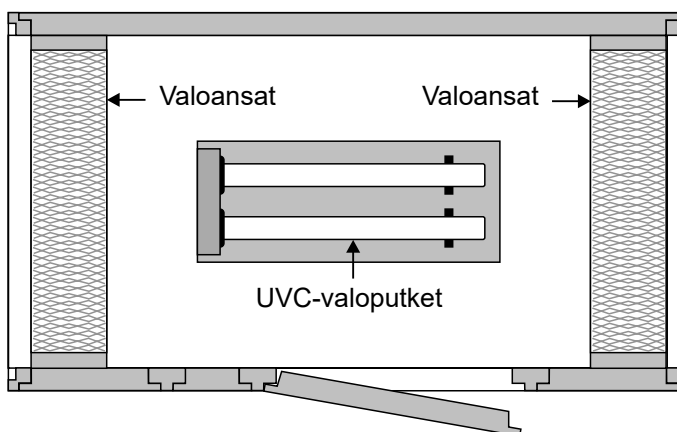
- Toimitetut valoansat on asennettava.
- Valoansoja ei saa poistaa myöskään käytön aikana, koska
 - ne voivat aiheuttaa silmä- ja ihovaurion vaaran
 - esillä ja seuraavana olevissa osissa olevat muovit voivat vaurioitua.

Lisäksi laitteissa, joissa on käyttöpaikassa käytössä oleva säädin, on huomioitava seuraavat asiat:

- UVC-valoputkien käytön saa käynnistää vain säätimellä, kun
 - ovikosketuskatkaisin (asennettu tarkastusluukkuun) on suljettu ja
 - puhallin on toiminnassa (ehkäisee ylikuumenemisen).
- Käyttötunnit on suositeltavaa tallentaa käyttöpaikassa käytettävään säätimeen (UVC-valoputkien vaihtojakohtien valvonta)

UVC-säteilyosa

Esimerkki-
esitys



Huolto



UVC-säteilyosa on erotettava sähköverkosta huolto- ja puhdistustöiden ajaksi.

UVC-valoputket on tarkastettava säännöllisesti epäpuhtauksien varalta ja puhdistettava tarvittaessa. Epäpuhtaudet heikentävät desinfiointitehoa merkittävästi.

UVC-valoputkien säteilyteho heikkenee käytön myötä, ja ne on vaihdettava 9 000 käyttötunnin välein. Jos niitä ei vaihdeta, desinfiointiteho heikkenee. Vain UVC-valoputket vaihdetaan! Kiinnikkeitä voi edelleen käyttää!

UVC-valoputket irrotetaan vapauttamalla ne ensin etumaisesta pidikkeestä ja sitten rungossa olevasta kiinnikkeestä. UVC-valoputkien vaihtamisen yhteydessä on suositeltavaa tarkastaa sähköjohdot vaurioiden varalta.

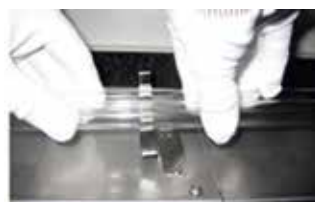


Uutta UVC-valoputkea asennettaessa on käytettävä suojakäsineitä!

UVC-valoputkia ei saa painaa etumaiseen pidikkeeseen ja työntää sitten rungossa olevaan kiinnikkeeseen. UVC-valoputket on ensin työnnettävä kiinnikkeeseen ja painettava vasta sitten etumaiseen pidikkeeseen. Tartu lasikupuun kummallakin kädellä pidikkeen läheltä ja paina pidikettä varovasti.



1. Työnnä UVC-valoputket kiinnikkeisiin



2. Paina UVC-valoputket etumaiseen pidikkeeseen

**Apie šį dokumentą**

Prieš pradėdami darbus, perskaitykite šį dokumentą. Laikykitės šiame dokumente pateikiamų nurodymų. Jei nebus laikomasi nurodymų, netenkama teisės į bendrovės „WOLF GmbH“ garantiją.

Dokumento galiojimas

Šis dokumentas taikomas UVC spinduliuotės daliai kaip centrinio vėdinimo įrenginio (RLT įrenginio) daliai.

Tikslinė grupė

Šis dokumentas yra skirtas oro kondicionavimo, vėdinimo ir elektrotechnikos specialistui. Kvalifikuoti darbuotojai yra kvalifikuoti ir instruktuoti montuotojai, elektrikai ir kt., kuriems patikėta surinkti, atiduoti eksploatuoti ir prižiūrėti oro kondicionavimo įrenginį ir UVC spinduliuotės dalį.

Taikomi dokumentai

Taip pat galioja visi kiti dokumentai, pateikti kartu su UVC spinduliuotės dalimi. Jų taip pat reikia laikytis. Be šių naudojimo instrukcijų, prie UVC spinduliuotės dalies galima pritvirtinti lipdukus su pastabomis. Jų taip pat reikia laikytis.

Dokumentų saugojimas

Dokumentai turi būti saugomi tinkamoje vietoje ir visada būti pasiekiami. Už visų dokumentų saugojimą atsako įrenginį eksploatuojantis vartotojas. Dokumentą turi perduoti specialistas.

Naudojimas pagal paskirtį

UVC spinduliuotės dalis, esanti centrinio oro kondicionavimo įrenginio (RLT įrenginio) dalyje, naudojama virusams, bakterijoms ir grybeliams inaktyvinti įrenginio oro sraute.

Šis mikroorganizmų inaktyvinimas vyksta naudojant UVC spinduliuotę su UVC spinduliuotės dalimi, įmontuota į UVC generatorių.

Naudojimas ne pagal paskirtį

Kiti naudojimo būdai, išskyrus pirmiau aprašytus, laikomi netinkamais.

Draudžiama modifikuoti vietoje arba netinkamai naudoti UVC spinduliuotės dalį. „WOLF GmbH“ neprisima jokios atsakomybės už dėl to patirtą žalą. Tik naudotojas prisiima atsakomybę ir riziką.

Saugumo priemonės

Nepašalinkite, neįjunkite arba kitais būdais netrikdykite apsauginių ir kontrolės įtaisų veikimo. UVC švitinimo dalį eksploatuokite tik tuo atveju, jei ji yra techniškai nepriekaištingos būklės. Nedelsdami bei pasitelkdami specialistus pašalinkite triktis ir gedimus, dėl kurių kyla ar gali kilti pavojus saugumui. Sugedusias dalis galima keiskite originaliomis atsarginėmis „WOLF“ dalimis.

Originalias „WOLF“ atsargines dalis galima gauti nedelsiant užsakius faksu 0049 (0) 8751 / 74-1574.

**Saugos instrukcijos:**

UVC spinduliuotė kenkia žmogaus sveikatai!
Venkite tiesioginio kontakto su akimis ir oda!



Siekiant užtikrinti žmonių ir oro kondicionieriaus saugumą, reikia:

Reikėtų atkreipti dėmesį į tai:

- Tiesioginis poveikis žmonėms yra draudžiamas!
UVC spinduliuotė pažeidžia akis ir odą!
- UVC spinduliuotės dalyje plastikinių komponentų (pvz., papildomos matavimo technologijos) negalima montuoti, kurie pagaminti iš neatsparios UVC spinduliams medžiagos!

Eksplotacijos pradžia



Norint saugiai pradėti eksploatuoti, reikia laikytis šių punktų:

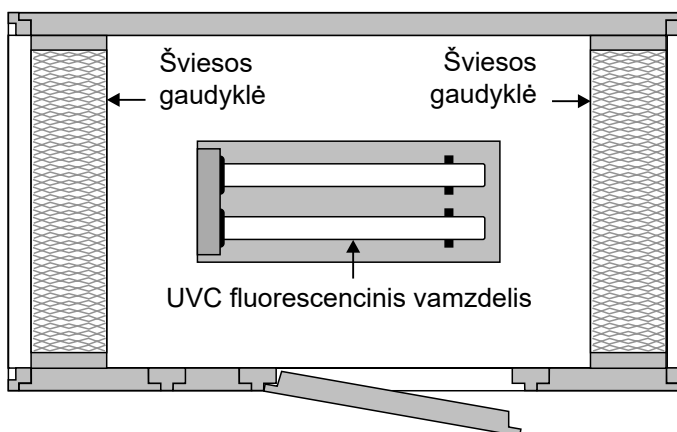
- Pateiktos šviesos gaudyklės turi būti vietoje
- Šviesos gaudyklių negalima pašalinti darbo metu, kitaip:
 - kyla akių ir odos pažeidimo pavojus
 - gali būti pažeistos plastikinės dalys, esančios virš įrenginio ir po įrenginiu

Taip pat reikia atkreipti dėmesį į vietoje valdomus prietaisus:

- UVC fluorescencinių vamzdelių veikimas gali būti sutrikdytas tik tuo atveju, jei:
 - durų kontaktinis jungiklis (sumontuotas ant tikrinimo durų) yra uždarytas ir
 - veikia ventiliatorius (neleidžiama kauptis šilumai)
- Darbo valandas rekomenduojama pateikti valdant vietoje (stebint UVC fluorescencinių lempučių keitimo laiką).

UVC spinduliuotės dalis

Pavyzdinis
Pristatymas



Techninė priežiūra



UVC spinduliuotės dalis atliekant priežiūros ir valymo darbus turi būti atjungta nuo maitinimo šaltinio.

UVC fluorescencinius vamzdelius reikia reguliariai tikrinti, ar jie švarūs, ir, jei reikia, išvalyti. Nešvarumai žymiai sumažina dezinfekcijos poveikį.

UVC fluorescenciniuose vamzdeliuose veikimo metu sumažėja spinduliuotės intensyvumas ir juos reikia pakeisti po 9000 darbo valandų. Jei nepakeičiami, dezinfekcijos poveikis sumažėja. Reikia keisti tik UVC fluorescencinius vamzdelius! Lizdus vis tiek galima naudoti!

Norėdami nuimti UVC fluorescencinius vamzdelius, juos pirmiausia pašalinkite iš priekinio laikiklio, o tada išimkite iš pagrindo lizdo. Keičiant UVC fluorescencinius vamzdelius, rekomenduojama patikrinti, ar elektros linijos nėra pažeistos.

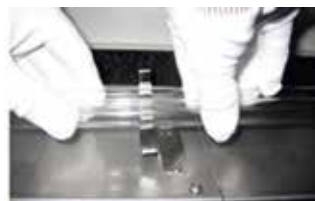


Norint įdėti naujus UVC fluorescencinius vamzdelius, reikia mūvėti medžiagines pirštines!

UVC fluorescencinių vamzdelių negalima spausti į priekinį laikiklį ir stumti į pagrindo lizdą. UVC fluorescencinius vamzdelius pirmiausia reikia įkišti į lizdą, o tada įspausti į priekinį laikiklį. Abiem rankomis laikykite stiklinę lemputę šalia laikiklio ir atsargiai įspauskite į laikiklį.



1. UVC fluorescencinį vamzdelį įkiškite į lizdą



2. Įspauskite UVC fluorescencinį vamzdelį į priekinį laikiklį

**Par šo dokumentu**

Pirms darbu uzsākšanas izlasiet šo dokumentu. Ievērojiet šajā dokumentā minētos noteikumus. Neievērošanas gadījumā zaudē spēku garantijas prasības pret uzņēmumu WOLF GmbH.

Dokumenta spēkā esamība

Šis dokuments ir spēkā attiecībā uz UVC apstarošanas daļu kā telpas gaisa apstrādei paredzētas centrālas iekārtas sastāvdaļu.

Mērķa grupa

Šis dokuments ir paredzēts klimata kontroles, ventilācijas un elektrotehnikas speciālistiem. Speciālisti ir kvalificēti un apmācīti uzstādītāji, elektriķi utt., kuru pārziņā ir telpas gaisa apstrādes iekārtas un UVC apstarošanas daļas montāža, nodošana ekspluatācijā un apkope.

Piemērojamie dokumenti

Ir spēkā arī visi pārējie kopā ar UVC apstarošanas daļu piegādātie dokumenti. Ir jāievēro arī tie. Papildus šai lietošanas pamācībai var būt sniegti norādījumi arī uzlīmēs uz UVC apstarošanas daļas. Ir jāievēro arī tie.

Dokumentu uzglabāšana

Dokumentus uzglabā piemērotā vietā, kur tiem var jebkurā brīdī piekļūt. Iekārtas lietotājs uzņemas visu dokumentu uzglabāšanu. Nodošanu veic speciālists.

Paredzētā izmantošana

UVC apstarošanas daļa kā telpas gaisa apstrādes iekārtas sastāvdaļa ir paredzēta vīrusu, baktēriju un sēnīšu inaktivācijai ierīces gaisa plūsmā.

Šī mikroorganismu inaktivācija tiek panākta, apstarojot ar UVC stariem, izmantojot UVC apstarošanas daļā iebūvēto UVC starojuma avotu.

Nosacījumiem neatbilstoša lietošana

Tiek uzskatīts, ka citāda lietošana, izņemot iepriekš minēto paredzēto lietojumu, ir neatbilstoša nosacījumiem.

UVC apstarošanas daļas pārveidošana uzstādīšanas vietā vai nosacījumiem neatbilstoša lietošana nav pieļaujama. WOLF GmbH neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas rodas šādas pārveidošanas vai neatbilstošas lietošanas dēļ. Lietotājs pats uzņemas atbildību un risku.

Drošības pasākumi

Neatvienot, neapiet drošības un kontroles iekārtas vai to funkcijas kā citādi neatslēgt. Lietojiet UVC apstarošanas daļu tikai tad, ja tā ir tehniski nevainojamā darba stāvoklī. Nekavējoties un profesionāli novērsiet jebkurus traucējumus un bojājumus, kas ietekmē vai var ietekmēt drošību.

Bojātas detaļas jāaizstāj ar oriģinālajām WOLF rezerves daļām.

Oriģinālās WOLF rezerves daļas var īsā laikā pasūtīt pa faksu 0049 (0)8751/74-1574.

**Drošības norādes**

Cilvēkiem UVC apstarošana ir kaitīga veselībai!
Noteikti izvairieties no tieša kontakta ar acīm un ādu!



Lai pasargātu cilvēkus un gaisa kondicionētāju, obligāti jāievēro tālāk sniegtie norādījumi.

- Tieša cilvēku apstarošana ir nepieļaujama!
UVC starojums kaitē acīm un ādai!
- UVC apstarošanas daļā nedrīkst iebūvēt sintētiska materiāla komponentus (piem., papildu mērīšanas tehnoloģiju), kuru materiāls nav noturīgs pret UVC starojumu!

Pieņemšana ekspluatācijā



Lai droši pieņemtu daļu ekspluatācijā, jāņem vērā tālāk norādītais.

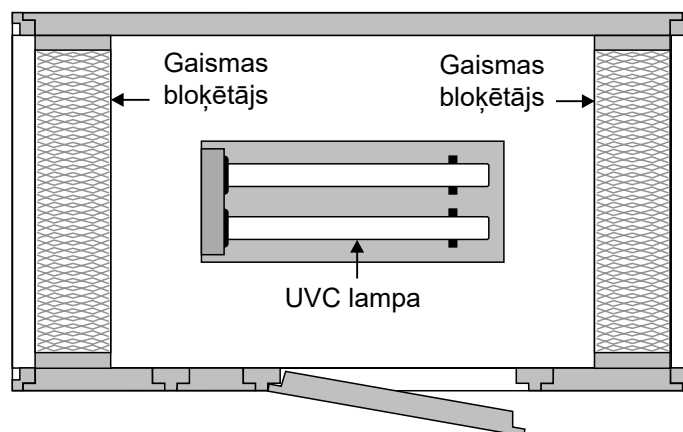
- Paredzētajiem gaiss bloķētājiem jābūt uzstādītiem.
- Arī darbības laikā gaiss bloķētājus nedrīkst noņemt, jo pretējā gadījumā:
 - pastāv acu un ādas bojājumu risks;
 - tiek bojāti sintētiski materiāli, kas atrodas aiz šīs daļas vai šīs daļas priekšā.

Ja iekārtai ir uzstādīšanas vietā pieejama vadības sistēma, jāievēro arī tālāk norādītais.

- Vadības sistēma drīkst iespējot UVC lampu darbību tikai tad, kad:
 - skārienjutīgais slēdzis (iebūvēts kontroles durīnās) ir aizvērtā stāvoklī un
 - ventilators darbojas (tiek novērsta siltuma uzkrāšanās).
- Ieteicams uzstādīšanas vietā pieejamajā vadības sistēmā rādīt darba stundas (uzraudzīt, kad pienācis laiks nomainīt UVC lampas).

UVC apstarošanas daļa

Attēlots
piemērs



Apkope



Lai veiktu apkopi un tīrīšanu, UVC apstarošanas daļa jāatvieno no elektrotīkla.

Regulāri jāpārbauda, vai uz UVC lampām ir netīrumi, un pēc nepieciešamības tās jātīra. Netīrumi ievērojami samazina dezinfekcijas iedarbību.

UVC lampu darbības laikā pakāpeniski samazinās starojuma intensitāte, un pēc 9000 darba stundām lampas ir jānomaina. Ja nomaina netiek veikta, dezinfekcijas iedarbība ir ierobežota. Jānomaina tikai UVC lampas! Aptveres drīkst turpināt izmantot.

Lai noņemtu UVC lampas, tās vispirms jāatbrīvo no priekšējā stiprinājuma un pēc tam jāizņem no aptveres, kas atrodas pie cokola. UVC lampu nomainīšanas laikā ieteicams pārbaudīt, vai elektrības kabeli nav bojāti.

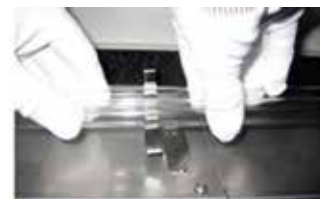
Uzstādot jaunās UVC lampas, jāvalkā auduma cimdi!



Nedrīkst vispirms iespiest UVC lampas priekšējā stiprinājumā un tikai pēc tam iestumt aptverē, kas atrodas pie cokola. UVC lampas vispirms jāievieto aptverē un pēc tam jāiespiež priekšējā stiprinājumā. To darot, ar abām rokām turiet stikla apvalku stiprinājuma tuvumā un uzmanīgi iespiediet lampu stiprinājumā.



1. Ievietojiet UVC lampu aptverē



2. Iespiediet UVC lampu priekšējā stiprinājumā

**О документе**

Прочитайте данный документ перед началом работ. Следуйте инструкциям данного документа. При несоблюдении этих условий любые гарантийные претензии к компании WOLF GmbH исключены.

Действительность документа

Данный документ распространяется на блок ультрафиолетовых облучателей, являющегося неотъемлемой частью системы вентиляции и кондиционирования (климатической установки).

Назначение документа

Этот документ предназначен для специалистов в области кондиционирования, вентиляции и электротехники.

Под специалистами подразумеваются квалифицированные и прошедшие инструктаж монтажники, электрики и т.д., которые отвечают за установку, ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание климатической установки и блока ультрафиолетовых облучателей.

Связанные действительные документы

Все остальные документы, поставляемые с блоком ультрафиолетовых облучателей, также действительны. Условия, указанные в них, также должны быть соблюдены.

В дополнении к данному руководству под монтаж и эксплуатации может быть прикреплена информация в виде наклеек на блоке ультрафиолетовых облучателей. Условия, указанные в них, также должны быть соблюдены.

Хранение документов

Документы необходимо хранить в непосредственной близости от оборудования для оперативного доступа. Пользователь агрегата несет ответственность за хранение всех документов.

Передачу осуществляет специалист.

Использование по назначению

Блок ультрафиолетовых облучателей является неотъемлемой частью системы вентиляции и кондиционирования (климатической установки) и служит для инактивации вирусов, бактерий и грибов в воздушном потоке установки.

Инактивация микроорганизмов достигается с помощью ультрафиолетового облучателя, встроенного в блок ультрафиолетовых облучателей.

Использование не по назначению

Использование, которое отличается от описанного выше, считается использованием не по назначению.

Модификация или использование блока ультрафиолетовых облучателей не по назначению запрещены. WOLF GmbH не несет ответственности за ущерб, возникший в результате этого. Ответственность и риск в таких случаях несет исключительно пользователь.

Меры безопасности

Запрещается демонтировать, шунтировать или иным образом выводить из строя предохранительные и контрольные устройства и приспособления. Блок ультрафиолетовых облучателей разрешается эксплуатировать только в технически безупречном состоянии. Неисправности и повреждения, которые отрицательно влияют или могут отрицательно повлиять на безопасность, должны быть немедленно устранены специалистами.

Неисправные компоненты следует заменять только оригинальными запасными частями WOLF.

Срочный заказ оригинальных запасных частей фирмы WOLF возможен по номеру факса +49 8751/74-1574.

**Указания по безопасности:**

УФ-излучение вредно для здоровья человека. Избегайте прямого контакта с глазами и кожей.



Для обеспечения безопасности людей и вентиляционной установки необходимо соблюдать следующие условия:

- Не допускать прямого контакта. УФ-излучение может повредить глаза и кожу.
- Запрещена установка пластмассовых компонентов, изготовленных из неустойчивых к ультрафиолету материалов, (например, дополнительная измерительная техника) в блок ультрафиолетовых облучателей.

Ввод в эксплуатацию



Для безопасного ввода в эксплуатацию необходимо соблюдать следующие условия:

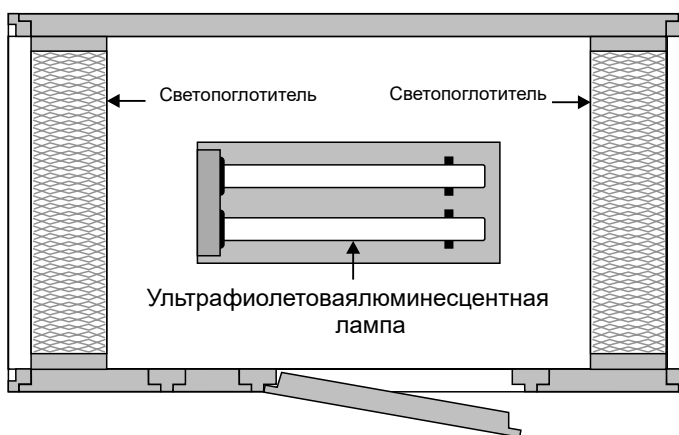
- предоставленные светопоглотители должны быть установлены.
- Во время работы нельзя снимать светопоглотители, в противном случае:
 - существует риск повреждения глаз и кожи;
 - может быть повреждена пластмасса на участках, расположенных в верхних или нижних сегментах.

Дополнительно следует обратить внимание на систему контроля, предоставленную заказчиком:

- Включение ультрафиолетовых люминесцентных ламп системой управления может быть осуществлено только если:
 - концевой выключатель освещения (установленный на смотровой дверце) закрыт и
 - вентилятор работает (предотвращается аккумуляция тепла).
- Рекомендуется настроить отображение часов работы через систему контроля, предоставленную заказчиком (мониторинг времени замены ультрафиолетовых люминесцентных ламп)

Блок ультрафиолетовых облучателей

Примерное
Изображение



Техническое обслуживание



Для проведения технического обслуживания и очистки необходимо отключить блок ультрафиолетовых облучателей от электросети.

Ультрафиолетовые люминесцентные лампы необходимо регулярно проверять на предмет загрязнения и, при необходимости, очищать. Загрязнение значительно снижает эффект дезинфекции.

По мере использования интенсивность излучения ультрафиолетовых люминесцентных ламп снижается. Они подлежат замене после 9 000 часов работ. Если замена не будет проведена, эффект от дезинфекции будет снижаться. Заменять следует только ультрафиолетовые люминесцентные лампы. Цоколь можно продолжать использовать.

Чтобы снять ультрафиолетовые люминесцентные лампы, сначала ослабьте их с переднего держателя, а затем снимите их с цоколя на основании. При замене ультрафиолетовых люминесцентных ламп рекомендуется проверить электрические кабели на наличие повреждений.



При установке новых ультрафиолетовых люминесцентных ламп необходимо использовать перчатки. Нельзя вставлять ультрафиолетовые люминесцентные лампы в передний держатель, а затем вставлять в цоколь на основании. Ультрафиолетовые люминесцентные лампы сначала должны быть вставлены в цоколь, а затем закреплены в переднем держателе. При этом следует держать стеклянную лампу обеими руками рядом с держателем и осторожно вдавливать.



1. Вставить ультрафиолетовую люминесцентную лампу в цоколь



2. Закрепить ультрафиолетовую люминесцентную лампу в переднем держателе

**O ovom dokumentu**

Ovaj dokument potrebno je pročitati prije početka radova. Pridržavajte se smjernica iz ovog dokumenta. U suprotnom prestaje pravo na potraživanja prema tvrtki WOLF GmbH na temelju jamstva.

Valjanost dokumenta

Ovaj dokument vrijedi za dkoji je sastavni dio centralnog sustava za pripremu zraka (RLT uređaja).

Ciljna skupina

Ovaj je dokument namijenjen stručnom osoblju na području klimatizacijske i ventilacijske tehnike i elektrotehnike.

Stručnim osobljem smatraju se kvalificirani i osposobljeni instalateri, električari i sl. koji su zaduženi za postavljanje, puštanje u rad i održavanje RLT uređaja i UVC ozračivača.

Popratni relevantni dokumenti

Vrijede i ostali dokumenti isporučeni s dijelom za UVC ozračivanje. Na njih je također potrebno obratiti pozornost.

Dodatno uz ove upute za rukovanje, na dijelu za UVC ozračivanje mogu se nalaziti naljepnice s napomenama. Na njih je također potrebno obratiti pozornost.

Pohranjivanje dokumenata

Dokumenti se moraju čuvati na prikladnom mjestu i biti dostupni u svakom trenutku. Korisnik sustava dužan je sačuvati sve upute.

Predaju obavlja stručno osoblje.

Namjenska uporaba

UVC ozračivač koji je sastavni dio centralnog sustava za pripremu zraka (RLT uređaja) služi za inaktiviranje virusa, bakterija i gljivica u zračnoj struji uređaja.

Mikroorganizmi se inaktiviraju UVC zračenjem iz zračila ugrađenog u sklop za UVC ozračivanje.

Nenamjenska uporaba

Primjene drukčije od gore opisanih smatraju se nenamjenskim.

Preinake na mjestu postavljanja ili nepravilna uporaba dijela za UVC ozračivanje nisu dopuštene. Tvrtka WOLF GmbH ne preuzima odgovornost za time nastale štete. Odgovornost i rizik ovdje su isključivo na korisniku.

Sigurnosne mjere

Nemojte uklanjati, premošćivati ili na drugi način stavljati izvan funkcije sigurnosne i nadzorne naprave. Dio za UVC ozračivanje upotrebljavajte samo u tehnički besprijekornom stanju. Smetnje i oštećenja koja narušavaju ili mogu narušiti sigurnost moraju se odmah stručno otkloniti.

Neispravne komponente zamijenite originalnim zamjenskim dijelovima tvrtke WOLF.

Originalni zamjenski dijelovi proizvođača WOLF mogu se nabaviti u kratkom roku na broj telefaksa 0049 (0)8751/74-1574.

**Sigurnosne upute:**

UVC zračenje štetno je za ljudsko zdravlje!

Obavezno izbjegavajte izravan doticaj s očima ili kožom!



Kako bi se zajamčila sigurnost ljudi i klimatizacijskog uređaja obavezno je pridržavati se sljedećih točki:

- Zabranjeno je izravno usmjeravanje zračenja na ljude!
UVC zračenje štetno je za oči i kožu!
- U dio za UVC ozračivanje ne smiju se ugrađivati plastične komponente (npr. dodatni mjerni instrumenti) koje nisu izrađene od materijala otpornog na UVC zračenje!

Puštanje u pogon

Za sigurno puštanje u pogon potrebno je pridržavati se sljedećih točki:

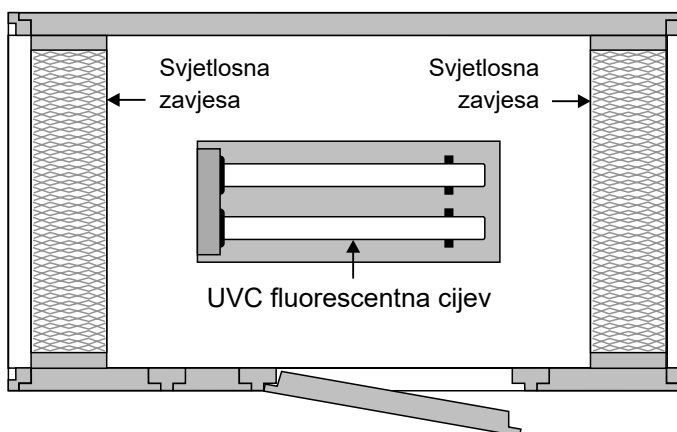
- Moraju biti postavljene predviđene svjetlosne zavjese
- Svjetlosne zavjese ne smiju se uklanjati tijekom rada jer inače:
 - postoji opasnost od oštećenja očiju i kože
 - dolazi do oštećenja plastičnih materijala u prethodnim ili sljedećim sekcijama

Dodatno je kod uređaja s upravljanjem na mjestu postavljanja potrebno obratiti pažnju na sljedeće:

- Upravljanje smije aktivirati UVC fluorescentne cijevi samo ako:
 - je prekidač za kontakt vrata (postavljen na revizijskim vratašcima) zatvoren i
 - ventilator je u pogonu (sprječava se nakupljanje topline)
- Preporučuje se putem upravljanja na mjestu postavljanja uvesti prikaz radnih sati (praćenje vremena zamjene UVC fluorescentnih cijevi)

Dio za UVC ozračivanje

Primjer
postavljanja

**Održavanje**

Dio za UVC ozračivanje mora se odvojiti od napajanja prilikom radova održavanja i čišćenja.

UVC fluorescentne cijevi moraju se redovito provjeravati na nečistoću i po potrebi očistiti. Nečistoća znatno smanjuje učinak dezinfekcije.

UVC fluorescentne cijevi podložne su smanjenju intenziteta zračenja tijekom rada i moraju se zamijeniti nakon 9000 radnih sati. Ako se ne zamijene, smanjuje se učinak dezinfekcije. Treba zamijeniti samo UVC fluorescentne cijevi! Utičnice se i dalje mogu koristiti!

Prilikom demontaže, UVC fluorescentne cijevi najprije se skidaju s prednjeg nosača, a zatim vade iz utičnice na postolju. Prilikom zamjene UVC fluorescentnih cijevi, preporučuje se provjeriti eventualna oštećenja električnih vodova.

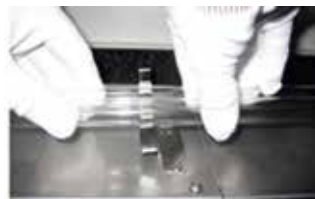
Prilikom umetanja novih UVC fluorescentnih cijevi moraju se nositi platnene rukavice!



UVC fluorescentne cijevi ne smiju se prvo potisnuti u prednji držač, a zatim gurnuti u utičnicu na postolju. UVC fluorescentne cijevi treba najprije utaknuti u utičnicu, a zatim potisnuti u prednji držač. Pritom staklenu žarulju držite objema rukama blizu držača i pažljivo je potisnite u njega.



1. UVC fluorescentnu cijev utaknite u utičnicu



2. Potisnite UVC fluorescentnu cijev u prednji držač

**Acerca deste documento**

Ler o presente documento antes do início dos trabalhos. Respeitar as indicações dadas neste documento.

A inobservância resulta na anulação dos direitos de garantia perante a WOLF GmbH.

Validade do documento

Este documento aplica-se à unidade de irradiação de UVC como componente de uma unidade central de tratamento do ar (AHU).

Grupo-alvo

Este documento destina-se aos técnicos de sistemas de climatização, ventilação e eletricidade.

Os técnicos são instaladores, eletricitas, etc. qualificados e instruídos, que são responsáveis pela instalação, colocação em funcionamento e manutenção da unidade de tratamento de ar e da unidade de irradiação de UVC.

Documentos aplicáveis

Também se aplicam todos os outros documentos fornecidos juntamente com a unidade de irradiação de UVC, que devem ser igualmente observados.

Para além destas instruções de serviço, podem estar afixadas informações sob a forma de autocolantes na unidade de irradiação de UVC, que devem ser igualmente observadas.

Conservação dos documentos

Os documentos devem ser conservados num local adequado e ficar acessíveis em qualquer altura.

O utilizador da instalação assume a conservação de todos os documentos.

A entrega é efetuada pelo técnico.

Utilização prevista

A unidade de irradiação de UVC como componente de uma unidade central de tratamento do ar (AHU) serve para a inativação de vírus, bactérias e fungos no fluxo de ar do aparelho.

Esta inativação de microrganismos é conseguida por irradiação de UVC com a lâmpada de UVC incorporada na unidade de irradiação de UVC.

Utilização não prevista

Outras utilizações que não as acima descritas são consideradas não previstas.

Não é permitida a modificação pelo cliente ou a utilização da unidade de irradiação de UVC para outros fins que não aqueles a que se destina. A WOLF GmbH não assume qualquer responsabilidade por quaisquer danos que daí resultem. A responsabilidade e o risco, neste caso, são suportados exclusivamente pelo utilizador.

Medidas de segurança

É proibido remover, anular ou desativar de qualquer outra forma os dispositivos de controlo e segurança.

A unidade de irradiação de UVC só pode ser utilizada num perfeito estado de funcionamento. Mande eliminar imediatamente e de forma profissional avarias e danos que afetam ou podem afetar a segurança.

Os componentes danificados devem ser substituídos por peças sobresselentes originais da WOLF.

As peças sobresselentes originais da WOLF podem ser encomendadas a curto prazo através do n.º de fax 0049 (0)8751/74-1574.

**Indicações de segurança:**

A radiação UVC é prejudicial para a saúde humana!

Evite a todo o custo o contacto direto com os olhos e a pele!



Para garantir a segurança das pessoas e do aparelho de climatização, é essencial observar os seguintes pontos:

- É proibido sujeitar pessoas à radiação direta!
A radiação UVC prejudica os olhos e a pele!
- Não instalar componentes plásticos (por exemplo, equipamento de medição adicional) que sejam feitos de material não resistente a UVC na unidade de irradiação de UVC!

Arranque



Os seguintes pontos devem ser observados para uma colocação em serviço segura:

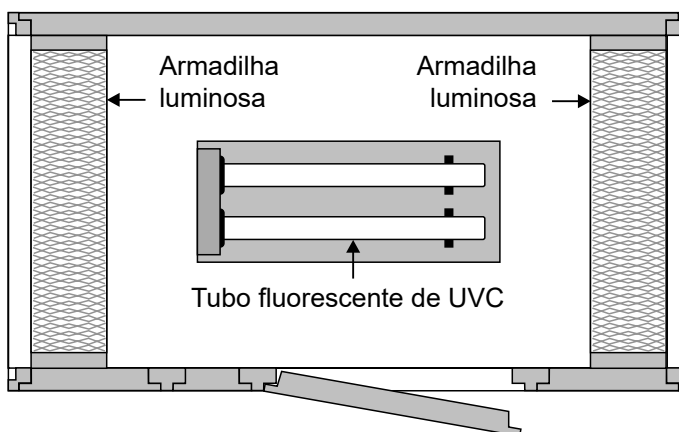
- As armadilhas luminosas têm de estar colocadas
- Mesmo durante a operação, as armadilhas luminosas não devem ser removidas, caso contrário:
 - existe um risco de danos nos olhos e na pele
 - os plásticos nas secções a montante ou a jusante serão danificados

Adicionalmente, é necessário observar o seguinte para unidades com sistema de controlo no local:

- o funcionamento dos tubos fluorescentes de UVC só pode ser ativado pelo sistema de controlo se:
 - o interruptor de contacto da porta (instalado na porta de inspeção) estiver fechado e
 - o ventilador estiver em funcionamento (é evitada a acumulação de calor)
- Recomenda-se a indicação das horas de funcionamento através do sistema de controlo no local (monitorização da data de substituição dos tubos fluorescentes de UVC).

Unidade de irradiação de UVC

Representação
exemplificativa



Manutenção



Para trabalhos de manutenção e limpeza, a unidade de irradiação de UVC deve ser desligada da fonte de alimentação.

Os tubos fluorescentes de UVC devem ser verificados quanto a contaminação em intervalos regulares e limpos sempre que necessário. A contaminação reduz consideravelmente o efeito de desinfecção.

Os tubos fluorescentes de UVC estão sujeitos a uma diminuição da intensidade de radiação durante o funcionamento e devem ser substituídos após 9000 horas de funcionamento. Se a substituição não for efetuada, dá-se uma redução do efeito de desinfecção. Apenas os tubos fluorescentes de UVC precisam de ser substituídos! Os casquilhos podem continuar a ser usados!

Para remover os tubos fluorescentes de UVC, primeiro desaperte-os do suporte frontal e depois retire-os do casquilho na base. No âmbito da substituição dos tubos fluorescentes de UVC, é recomendado verificar se os cabos elétricos estão danificados.

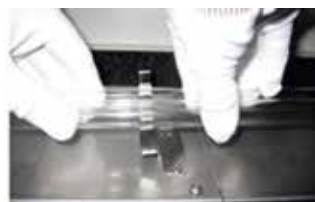
Usar luvas de tecido para inserir os novos tubos fluorescentes de UVC!



Os tubos fluorescentes de UVC não devem ser pressionados até encaixarem no suporte frontal e depois empurrados para o casquilho na base. Os tubos fluorescentes de UVC devem ser primeiro inseridos no casquilho e depois pressionados no suporte frontal. Para o efeito, agarrar a lâmpada de vidro com ambas as mãos perto do suporte e pressioná-la cuidadosamente para dentro do suporte.



1. Inserir o tubo fluorescente de UVC no casquilho



2. Pressionar o tubo fluorescente de UVC até encaixar no suporte dianteiro



WOLF GmbH | Postfach 1380 | D-84048 Mainburg
Tel. +49.0.87 51 74- 0 | Fax +49.0.87 51 74- 16 00 | www.WOLF.eu